



**Editörler: Prof. Dr. Ferruh AĞCA - Doç. Dr. Adem KOÇ**

**X. ULUSLARARASI DÜNYA DİLİ TÜRKÇE SEMPOZYUMU  
BİLDİRİ KİTABI**

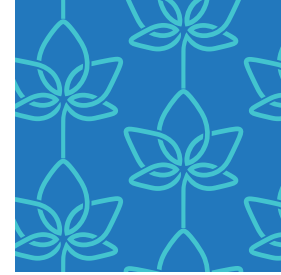
**ESKİŞEHİR OSMANGAZI ÜNİVERSİTESİ**



**X. ULUSLARARASI DÜNYA DİLİ  
TÜRKÇE SEMPOZYUMU  
BİLDİRİ KİTABI**

*Editörler*

*Prof. Dr. Ferruh AĞCA - Doç. Dr. Adem KOÇ*



**X. ULUSLARARASI  
DÜNYA DİLİ TÜRKÇE SEMPOZYUMU**

**BİLDİRİ KİTABI**

Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Yayınları No: 312

**ISBN 978-605-9975-39-1 Baskı**

**Sahibi:** Prof. Dr. Kemal ŞENOCAK

**Yayın Komisyonu:** Prof. Dr. Kamil ÇOLAK

Prof. Dr. Abdurrahman KARAMANCIOĞLU

Prof. Dr. Mahmut KEBAPÇI

**Kapak Tasarım:** Sevinç GEZER

**Basım Tarihi ve Yeri:** Mart 2019, Eskişehir

**Elektronik Yayın Adresi:** [dunyadiliturkce2018.ogu.edu.tr](http://dunyadiliturkce2018.ogu.edu.tr)

Bu kitabın basım, yayın ve satış hakları  
Eskişehir Osmangazi Üniversitesi'ne aittir.  
Bütün hakları saklıdır.

*Bölümlerde yazılanların bütün sorumluluğu bölüm yazarlarına aittir.*

Kitabın tümü ya da bölümü/bölmeleri  
Eskişehir Osmangazi Üniversitesi'nin yazılı izni olmadan  
elektronik, optik, mekanik ya da diğer yollarla  
basılamaz, çoğaltılamaz ve dağıtılamaz.

© Copyright 2019 by Eskişehir Osmangazi University  
All rights reserved.

No part of this book may be printed, reproduced or  
distributed by and electronical, mechanical or other means  
without the written permission of the University.

ESKİŞEHİR OSMANGAZİ ÜNİVERSİTESİ YAYINLARI NO: 312

# X. ULUSLARARASI DÜNYA DİLİ TÜRKÇE SEMPOZYUMU

## BİLDİRİ KİTABI

**Editörler:**

Prof. Dr. Ferruh AĞCA – Doç. Dr. Adem KOÇ

Eskişehir

2019



Atebetü'l Hakayık'ın Basılışının 100. Yıldönümü Adına

# X. ULUSLARARASI DÜNYA DİLİ TÜRKÇE SEMPOZYUMU

17-19 EKİM 2018

ESKİŞEHİR



**TİKA**



**SİVRİHİSAR  
BELEDİYESİ**

### ÖN SÖZ

Bugünkü bilgilerimize göre 7. yüzyıldan bu yana kesintisiz bir yazı dili olan Türk dili, dünyanın en kadim dillerinden biridir. Öte yandan 7-8. yüzyıllardaki Türk dilinin gerek yapısal ve gerekse anlamsal olarak ilerlemiş hâli, Türk dilinin daha önceki yüzyıllarda da bir yazı dili olduğuna işaret etmektedir. Miladın ilk yıllarına ait kimi tarihsel ve arkeolojik veriler de Türk dilinin 7. yüzyıldan önce de bir yazı dili olduğuna işaret etmektedir. Bu çerçevede Türk dilinin, dünyada sayıları binlerle ifade edilen diller içinde en eski dillerden biri olduğu ifade edilebilir.

Tarihte farklı coğrafyalara yayılan ve böylece farklı kültürlerle temas eden Türkler, tabii olarak kendi dillerini de dünyanın farklı yerlerine taşımışlar ve böylece çok sayıda eser vermişlerdir. İç Asya'nın steplerinden Avrupa içlerine, Sibiry'a'dan Kuzey Afrika'ya kadar yayılan alanda Türk dili ile çok sayıda eser yazılmıştır. Böylece Türk dili, tarihte olduğu gibi bugün de yukarıda sınırları çizilen alanda konuşulmaya ve yazı dili olarak kullanılmaya devam etmektedir. Bu bağlamda Türk dili coğrafi yayılım bakımından da dünyanın önde gelen dillerinden biridir.

Bugüne değin yazılmış metinler, Türk dilinin bir edebiyat ve kültür dili olduğunu göstermektedir. Yazıtlar zamanında açık bir şekilde fark edilen soyut kavramları ifade edebilme yeteneği ve edebî üslup, Türk dilinin o tarihlerde dahi ilerlemiş bir dil olduğunu göstermektedir. Sonraki yüzyıllarda, dâhil olunan kültürel çevre ne olursa olsun, Türk dilinin işlenmişlik bakımından yol kat etmeye devam ettiğini ifade etmek mümkündür. Buna göre Türk dilinin yüzyıllara yayılmış ve dünyanın en işlenmiş edebiyat, kültür, bilim dillerinden biri olduğunu ifade etmek mümkündür.

Türk dili bugün konuşur sayısı bakımından da dünyanın en büyük dillerinden biridir. Türk dili sadece ana dili Türkçe olanlar tarafından kullanılmamakta, Balkanlar, Kafkasya, Orta Doğu ve Afrika'da ana dili Türkçe olmayanlar tarafından da öğrenilmek istenen bir dildir. Yurtdışı Türkler ve Akraba Toplulukları Başkanlığı'nın, Yunus Emre Enstitüsü'nün ve Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı'nın Türk dilini ve kültürünü tanıtmaya ve öğretmeye yönelik faaliyetleri ile Türk dili, bu coğrafyada prestij dil olma yolundadır.

Türkiye Cumhuriyeti'nin kurucusu Mustafa Kemal Atatürk, Türk dilinin incelikleri ve güzellikleri ile ne kadar kadim bir dil olduğunun bilimsel olarak ortaya çıkarılmasını, en mühim hedeflerden biri olarak göstermiştir. Bu çerçevede Türk dilinin güzellik ve inceliklerinin dünya bilim camiasına sunulması ve küreselleşen dünyada karşılaşılan problemlere çözüm yolları üretmek, alan araştırmacılarının temel görevlerindedir. Bu çerçevede Türk dili, edebiyatı ve kültürü hakkında yapılan bilimsel toplantılar büyük önem taşımaktadır. 16-19 Ekim 2018 tarihleri arasında gerçekleştirdiğimiz "X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu", Türkiye'den ve Türkiye dışından gelen çok değerli katılımcılar ile başarılı bir bilimsel toplantıya dönüşmüş; üç gün boyunca, altı farklı salonda sunulan bildiriler, Türk dili ve kültürünün birçok problemine ışık tutmuştur. Bu bakımdan sempozyuma iştirak eden bilim insanlarına teşekkür ederiz.

"X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu", Eskişehir Osmangazi Üniversitesinin büyük katkı ve desteği ile yapılmıştır. Sempozyumun hazırlık aşamasından gerçekleştiği ana kadar desteğini esirgemeyen Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Rektörü Sayın Prof. Dr. Kemal ŞENOCAK'a teşekkür ederim. Sempozyuma Türk Dil Kurumu, Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı, Yurtdışı Türkler ve Akraba Toplulukları Başkanlığı, Yunus Emre Enstitüsü, UNESCO Türkiye Millî Komisyonu Başkanlığı,

## **X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildiri Kitabı**

Sivrihisar Belediyesi büyük katkı sunmuştur. Bütün destek ve katkılarından dolayı ilgili kurum ve kuruluşların değerli başkanları ve ilgililerine teşekkür ederim.

Sempozyum Bildiri Kitabı'nın basım aşamasında emeği geçen Öğr. Gör. Esin AĞCA, Öğr. Gör. Selin BAYRAK, Arş. Gör. Kenan AZILI ve Arş. Gör. Buket Nur KIRMIZIGÜL'e teşekkür ederim.

**Prof. Dr. Ferruh AĞCA**

**Sempozyum Düzenleme Kurulu Başkanı**

## İÇİNDEKİLER

<b>Gızılgül ABDULLAYEVA</b> <i>XVII. Yüzyıl Azerbaycan Edebî Dilinde Diyalekt Leksikasının Tarihi Tezahürü</i> .....	1
<b>Esin AĞCA</b> <i>Mukaddimetü'l Edeb 'de Leksik Denkler</i> .....	7
<b>Mustafa AĞCA</b> <i>Tarihî Metinlerin Anlaşılması ve Aktarımında Eşdizimlilik Bilgisinin Önemi</i> .....	12
<b>Murat AKA</b> <i>Eski Türkçede “Sevinme, Kıvanç Duyma, Mutlu Olma” Kavram Alanı Üzerine</i> .....	21
<b>Ali AKAR</b> <i>Hayat &gt; Zihin &gt; Dil İlişkileri Açısından Türkçe Kelimeler</i> .....	36
<b>Cüneyt AKIN - Oğuz KISA</b> <i>Türk Dilinde Bazı Köklerin Metaforik Yapısı Üzerine</i> .....	41
<b>Gulnara ALİYEVA KOŞKUN</b> <i>Azerbaycan Türkçesi Ağız Sözlükleri Üzerine</i> .....	45
<b>Ercan ALKAYA - Zoya KİRİLLOVA</b> <i>Tatarca-Çuvaşça Dil İlişkileri ve Kreşin Tatar Ağızlarındaki Çuvaşça Alıntılar</i> .....	52
<b>Gündoğan ALPAY</b> <i>Anadolu Ağızlarında Anorganik Ünsüz (m, b, p, n, r, t) Türemesi</i> .....	58
<b>Gülden ALTINTOP</b> <i>Gezgin Bir Sözcük Olarak “Vampir”in Anadolu Ağızlarındaki İlginç Bir Kullanımı Üzerine</i> .....	78
<b>Uğur ALTUNDAŞ</b> <i>Tuva Türkçesinde -GAN ve -PtXr Eklerine Kanıtsallık (Evidensiyel) Açısından Bir Bakış</i> ....	83
<b>Venera ANARBEKOVA</b> <i>Divanü Lugati't-Türk İle Kutadgu Bilig'deki Ölüm Kavramına Felsefi Açidan Bakış</i> .....	93
<b>Berrin AR</b> <i>Yabancılara Türkçe Öğretiminde Dil Bilgisinin Önemi</i> .....	99
<b>Mustafa ARGUNŞAH</b> <i>Codex Cumanicus'ta Geçen 'Agır Sıy' ve 'Sıy Tabuğ' İkilemeleri Üzerine</i> .....	105
<b>Sema ASLAN DEMİR</b> <i>Dilbilimsel Tipoloji ve Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimine Etkisi</i> .....	114
<b>Naciye ATA YILDIZ</b> <i>Batı Karadeniz Bölgesinde Kadın Baş Giyimiyle İlgili Söz Varlığı</i> .....	124
<b>Emine ATMACA - Emre KANIK</b> <i>Antalya'nın Gündoğmuş İlçesinin Köy Adları Üzerine Bir İnceleme</i> .....	138



## X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildiri Kitabı

### **İbrahim Ahmet AYDEMİR**

*Çağdaş Türk Dillerinde Sıralı Fiil Yapıları* ..... 155

### **Özgür Kasım AYDEMİR - İsmail KURT**

*Türkiye'deki Lise Tarih Kitaplarında İnşa Edilen Tarihî Kimlik Odaklı Söylem Çözümlemesi*..... 164

### **Erhan AYDIN**

*Eski Türk Yazıtlarında Erken Ünsüz Değişmeleri* ..... 171

### **Hasene AYDIN**

*Süreklilik Bildiriminde Tekrarların Kullanımı* ..... 180

### **Şengül AYGÜMÜŞ**

*Kazak Türkçesi Emir Kipinde Kullanılan –GIn ve –Gİr Eki Üzerine*..... 191

### **Gıyasettin AYTAŞ**

*Edebiyat ve İletişim*..... 204

### **Kenan AZILI**

*Eski Türkçede Nesne Adları* ..... 214

### **Nedim BAKIRCI - Hüseyin Kürşat TÜRKAN**

*Yabancı Öğrenciler İçin Hazırlanan İstanbul Adlı Türkçe Ders Kitabında Dilbilgisi-Okuma Üzerine Eleştiri ve Öneriler: B1 Örneği* ..... 226

### **Orhan BALDANE**

*Deyimlerde Varyantlaşma Yolları ve Sebepleri: Türkiye Türkçesi Ağzları Örneği* ..... 240

### **Julianna BARTHA**

*Macaristan'da Yaşayan Bir Türk Etnik Grubu: Kumanların Halk Kültür Mirası* ..... 250

### **Selin BAYRAK**

*Eski Türkçede Kaynağı Sayı Olan Sözcük Türleri* ..... 253

### **Bülent BAYRAM**

*Domojakov Köyü (Rusya Federasyonu/Hakasya) Örneğinde Hakasya Çuvaşlarının Dil ve Kültür Durumu Üzerine Tespitler* ..... 261

### **Beytullah BEKAR**

*Avrupalı Türkler İki Dilli Mi?* ..... 270

### **Bekir BELENKUYU**

*Lâmiî Çelebi'nin Mesnevilerinde Münazara Üslubu* ..... 279

### **S. Aybüke BERK**

*Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Dolaylı Anlatımın Kullanımı* ..... 287

### **İsmail Alperen BİÇER**

*XIX. Yüzyılda İngilizlere Türkçe Öğretmek Amacıyla Yazılmış Bir Kitap: A Simple Translitteral Grammar Of The Turkish Language* ..... 301

### **Nergis BİRAY - Ezgi YIKMIŞ**

*Türk Dünyası Üzerinde Uygulanan Ruslaştırma Siyasetinin Afişlere Yansıması* ..... 311

### **Sandybai Recepoğlu BORANBAEV**

*Orta Türklük Deyimleri Araştırmanın Önemi* ..... 324

## X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildiri Kitabı

<b>Emrah BOZOK</b> <i>Eski Türkçede İştikaklı İkilemelerle Kurulan Deyimler.....</i>	332
<b>Elsev BRİNA LOPAR</b> <i>Kosova Türk Edebiyatı'nın Toplum Hayatında Yeri ve Önemi .....</i>	338
<b>Himmet BÜKE</b> <i>Ferhengnâme (Kilisli Muallim Rifat ve Veled Çelebi) .....</i>	349
<b>Betül BÜLBÜL OĞUZ</b> <i>Göstergebilim Teorileri Bağlamında Cezayirlilerin Türkçe Öğreniminin Yazılı Metinler Üzerinden İncelenmesi.....</i>	353
<b>Aslı BÜYÜKOKUTAN TÖRET</b> <i>Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi ve Kültür Aktarımı Sürecinde Dede Korkut Hikâyeleri .....</i>	362
<b>Meltem CAN</b> <i>Dilbilgiselleşme ve İkincil Edat Kavramı.....</i>	371
<b>İsa CEYLAN</b> <i>Türkiye Türkçesinde Kopulatif Formlar.....</i>	381
<b>Ali CİN</b> <i>Eski Anadolu Türkçesiyle Yazılmış Müellifi Bilinmeyen Bir Yusuf ve Züleyha Hikâyesi .....</i>	387
<b>Asiye Mevhibe COŞAR - İrem ERTEN</b> <i>Türkiye Türkçesi Ağızları İçin Bir Haritalandırma: Çepni Ağızları Örneği .....</i>	395
<b>Cihan ÇAKMAK</b> <i>Fatih Kerimî'nin Eserlerinde Kullandığı Dil Üzerine.....</i>	430
<b>Pervin ÇAPAN</b> <i>Leylâ Saz Hanım'ın Şarkıları Üzerine Bir İnceleme .....</i>	438
<b>Halit ÇELİK</b> <i>Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Örtük Öğrenme Yöntemi İle Değerler Eğitimi ....</i>	448
<b>Mehmet Emre ÇELİK</b> <i>Batı Trakya Türklerinin Yerel Basına Yansıyan Türkçe Eğitim-Öğretime Dayalı Meseleleri.....</i>	454
<b>Günay ÇELİKELDEN</b> <i>Sinan Paşa'nın Şiiri .....</i>	463
<b>Bayram ÇETİNKAYA</b> <i>Türkiye Türkçesinde Yaklaşıklık Bildiren Nicelik Yapıları.....</i>	480
<b>Salim ÇONOĞLU</b> <i>Dil Konusunda Yaratıcı Bir Hamle: Muallim Naci ve Mecmua-i Muallim'deki Makaleleri Üzerine Bir Değerlendirme.....</i>	491
<b>Zayabaatar DALAI</b> <i>Moğol Yazı Dilinin Bazı Şekilleri ve Kadim Özelliklerinin Türk Dili Kaynakları Işığında Aydınlatılması .....</i>	496
<b>Ankhubayar DANUU</b> <i>İlhanlı Devlet Teşkilatında Türkçe İstilahi Terimler .....</i>	502

## X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildiri Kitabı

### **Ezgi DEMİREL**

*İrk Bitig ve Körüm Bitig’de Temel Sözcüklerin Karşılaştırması.....* 506

### **Deniz DEPE**

*Cahit Külebi’nin Şiirlerinde “Öz Türkçecilik” Hareketinin Etkisi.....* 513

### **Aybüke Betül DOĞAN**

*Eski Türkçe Runik Yazılı Metinlerde Sebep Bildiren Belirteç İşlevli Bağımlı Cümle Yapılarının Üst Cümleye Bağlanma Yolları.....* 525

### **Nuh DOĞAN**

*Türkçede Dil Bilgisel Eşdizimlilik.....* 535

### **Şaban DOĞAN**

*Moğolistan’daki Şoroon Dov ve Şoroon Bumbagar Kurganları Üzerine.....* 546

### **Mina DOLATİ DARABADİ**

*Günümüzde Halaçça ve Halaçça’nın Toplum Dilbilimsel Durumu.....* 569

### **Enkhtsetseg DUGARSUREN**

*Moğolistan’da Türkçe Yer Adları.....* 578

### **Ali DUYMAZ**

*Gelenekten İstifade Ekseninde Asaf Halet Çelebi'nin "Tekerleme"Leri.....* 583

### **Kürşat EFE**

*Dil Zihin İlişkisi Açısından İsim Cümlelerinin Çözümlemesi.....* 589

### **Meltem EKTİ**

*Yurt Dışında Yaşayan Türk Göçmen Çocukların Ana Dil Sorunsalı İle İlgili Çözüm Odaklı Basın Yayın Desteği: Almanya Örneği.....* 597

### **Mehmet ER - Tarık DEMİR**

*Simülatif Türkçe Öğretim Sistemlerinin Geliştirilmesi.....* 603

### **Aliye Nur ERCAN - Rabia GÜRBÜZ US**

*Türkçe Öğrenen Yabancı Öğrencilerin Bağlaçları Bilme ve Kullanma Durumları Üzerine Bir İnceleme.....* 608

### **Mevlüt ERDEM**

*Türk Dillerinde Dönüşlü Yapılar.....* 621

### **Mehmet Mehdi ERGÜZEL**

*Kutadgu Bilig’in Söz Varlığı ve Kelime Grupları Üzerine.....* 631

### **Raziye ERSAN**

*Farsçadan Alıntı Peş Kelimesi Üzerine.....* 646

### **Feyzi ERSOY**

*Türkiye’de Çuvaşça Öğretimi ve Bu Öğretimde Dikkati Çeken Bazı Hususlar Üzerine.....* 651

### **Gülser ERSOY**

*Muhammed Bin Kays’ın İzinde: Ferheng-i Fârûkî’deki Türkçe Kelimeler.....* 657

### **Serpil ERSÖZ**

*Bigadiç (Balıkesir) Çepnilerinin Gizli Dili: Dilce.....* 672

## X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildiri Kitabı

### **Fatma ERTÜRK**

*Başkurtçaya Geçen Arapça İkillemelerde Anlam Değişmesi*..... 677

### **Sema EYNEL**

*Özbek Türkçesinde Yansımali İkillemeler (Yapı, Ses ve Şekil Özellikleri Bakımından)*..... 682

### **Firoz FAOZİ - Merwe FAOZİ**

*Afganistan'da Yeni Açılan Türkoloji Bölümlerinin Türk ve Afgan Kültürüne Etkisi* ..... 693

### **Gülnara GAUNİTDİNOVA**

*XIV Yüzyılına Ayıt Rabguzi'nin 'Kıssasül Enbiya' Eserinde Sayım Sözlere (Numerativler)* 699

### **Genç Osman GEÇER**

*II. Meşrutiyet Sonrası Türkçe Gazetelerin Etki Alanına Dair Bazı Tespitler* ..... 703

### **Yasemin GEÇERLER**

*Eski Türkçede tüket- Yardımcı Fiili*..... 710

### **Bilgehan Atsız GÖKDAĞ - Gülşah AZER EFE**

*Atebetü'l-Hakayık'ta Eş ve Zıt Anlamlılık*..... 716

### **Ozan GÖKDEMİR**

*Özbek Türkçesinde Dokunma Duyu Fiilleri Üzerine Bir İnceleme*..... 733

### **Zemire GULCALI**

*Eski Uygurcadan Çağdaş Uygurcaya Anlam Değişmeleri*..... 748

### **Hatice GÜLENSOY**

*Görselliğin Türk Diline ve Kültürüne Olan Katkıları*..... 761

### **Tuncer GÜLENSOY**

*Bazı Etimolojik Sözlüklerin Türk Diline Verdikleri Zarar (Tietze-Eren-Nişanyan-Emiroğlu Örneği)*..... 774

### **Okan Celal GÜNGÖR**

*Gülistan Tercümesinin Söz Varlığında Oğuz-Kıpçak Lehçe Ayrımını Yansıtan İkili Kullanımlar*..... 780

### **Galibe HACIYEVA**

*Nahçıvan Qrubu Ağızları ve Çağdaş Türk Dillerinin Ortak Diyalekt Leksikası*..... 791

### **Erkan HİRİK**

*Türkçede Duyu Fiilleri ve Kılımlı Arasındaki İlişki*..... 805

### **Seçil HİRİK**

*Ad Öbekleri ve Ad Tümcelerine Sözdizimsel Bakış* ..... 817

### **Utku IŞIK**

*Eski Türkçede Tıp Terimi Olarak "Kezig" Sözcüğü Hakkında* ..... 833

### **Işıl IŞIKTAŞ SAVA**

*Kırım Tatarcasında Kargışlar*..... 842

### **Elçin İBRAHİMOV - Rübabe İBRAHİMOVA**

*Türk Dünyasının Güncel Sorunu: Ortak Alfabe* ..... 856

### **Alpay İÇCİ**

*Karadağ Ağızlarında Gelecek Zaman Eki Olarak {-[A]r}* ..... 862

## X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildiri Kitabı

### **Ayşe İLKER**

*Cumhuriyet Döneminde Davet/Çağrı Yazılarının Dili* ..... 866

### **Alimcan İNAYET**

*Uygur Atasözlerinde Geçen Hayvan Adları Üzerine* ..... 874

### **Birol İPEK**

*Türkiye Türkçesinde Ki Morfeminin Türlü Kullanımları* ..... 891

### **Hasan İSİ**

*Eski Uygurca Körüm Bitig'de Kaotik Sözler* ..... 902

### **Ebru KABAKÇI YEŞİLTEPE**

*Türk İşaret Dili Sözlüklerinin Karşılaştırmalı Bir İncelemesi* ..... 918

### **Duygu KAMACI GENCER**

*Dede Korkut Kitabı'nda -(y)A Biçimbiriminin Kiplik İşlevleri* ..... 929

### **Ferhat KARABULUT**

*Türk Dilinde Yardımcı Ses Tartışmalarına Fonem Kuramı Bağlamında Bir Yaklaşım: Fonemik Yarıлма ve Fonemik Birleşme Temelinde /y/ ve /n/ İkiliği* ..... 941

### **Oğuzhan KARABURGU**

*Reşat Nuri'nin Recm Hikâyesi ve Halide Edib'in Vurun Kahpeye Romanı Üzerine Bir Karşılaştırma* ..... 962

### **Mustafa KARATAŞ**

*Türk Dilinin Azerbaycan'da Ders Kitaplarıyla Dirilişi* ..... 967

### **Ahmet KARTAL**

*Farsça Kaleme Alınan Eserlerde Türkçenin Kullanımı* ..... 984

### **Nuri KAVAK**

*Kırım Hanlığı Kadiasker Defterlerinin Dil ve Üslubu* ..... 999

### **Zeki KAYMAZ**

*Eski Anadolu Türkçesi Metinlerinde Atasözleri Varlığı: 'İşk-Nâme Örneği* ..... 1021

### **İbrahim KEKEVİ**

*İrk Bitig'deki Anlam ve Bildirişim Üzerine* ..... 1034

### **Esra Gül KESKİN**

*Karaçay-Malkar Türkçesinde -gAn + İlk + Durum Eki (+gA, +dAn) Yapısından Oluşan Birleşik Zarf-Fiil Ekleri* ..... 1039

### **Firdaus KHİSAMİTDİNOVA**

*Başkurt Dilinin Fonetikinde Oğuz Unsurları* ..... 1045

### **Buket Nur KIRMIZIGÜL**

*Eski Uygurca Sözcük Tabanlarında /a/ ~ /ı/ Değişkenliği* ..... 1050

### **Fatih KİRİŞÇİOĞLU**

*Gyula Nemeth'in "Yakut Fonetikliği" Üzerine Görüşleri* ..... 1056

### **Adem KOÇ**

*Türkçenin Öğretiminde Somut Olmayan Kültürel Miras ve Kuşaklar Arası Aktarımın İşlevleri* ..... 1063

## X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildiri Kitabı

### **Abdullah KÖK - Özge EKER**

*Yükneki'den Mahzunî Şerif'e Türkçenin Tarihî Yolculuğuna Tanıklar* ..... 1070

### **Ali KÖK**

*Özbek Ubeydullah Han'ın 11 Şaban 941/15 Şubat 1535 Tarihli Mektubunun Dil ve Üslubu Üzerine Bir İnceleme* ..... 1080

### **Ebru KUYBU**

*Atasözü ve Deyimler Üzerine Bir İnceleme: Övgü İfadeleri*..... 1092

### **Salim KÜÇÜK**

*Türkiye Türkçesi Ağzlarında "Önce" Kavramını Karşılıyan Sözcükler*..... 1104

### **Zuhal KÜLTÜRAL - Burcu SIBIÇ**

*Osmanlı Türkçesi Döneminde Eğitim Konusunda Yazılmış Bir Risale: Risâle-i Ahlâkiyye*..... 1111

### **Zakiya MAMUTOVA**

*Kırım tatar Halk Türkülerinin ve Lirik Eserlerinin Üslubiy Özellikleri* ..... 1120

### **Raghd MOHAMMAD**

*Memluk Kıpçak Türkçesi Sözlüklerindeki Türkçe Alıntı Kelimeler Üzerine Bir İnceleme*. 1126

### **Mehmet Vefa NALBANT - Merve TIĞ**

*Türkçenin Yazımında Yeni Bir Moda: İdeografik ve Piktografik Yazıya Dönüşüm Mü? ...* 1132

### **Muammer NURLU - Bahadır GÜLDEN**

*Yaparak- Yaşayarak Öğrenme Felsefesi Çerçevesinde Türkçe Ders Kitaplarına Ortaokul Öğrencilerinin Eleştirel Bakışı*..... 1150

### **Kürşat ÖNCÜL**

*Yabancı Sözcüklere Türkçe Karşılık Bulmak İçin Bir Teklif*..... 1162

### **Munise ÖNER**

*Aydın Dağları Toponimlerinde Mitonimler*..... 1165

### **Mehmet ÖZEREN**

*Türk Dünyasında Ortak İmlâ (Yazım) Sorunu*..... 1171

### **Can ÖZGÜR**

*Et-Tuhfetü'z-Zekiyye Fi'l Luğati't-Türkiyye'nin Gramer Bölümünde Lehçe Kaydıyla Geçen Unsurlar*..... 1190

### **Bilge ÖZKAN NALBANT - Betül AMAN**

*Çağatay Dönemi Giyim Kuşam ve Süslenme Terimleri*..... 1196

### **Nevzat ÖZKAN**

*Türkçenin Din Dili Olarak Gelişimi Üzerine* ..... 1211

### **Abdulkadir ÖZTÜRK**

*Karaycada Kelime Yapımı* ..... 1230

### **Rasim ÖZYÜREK**

*Avrupada Yaşayan Türk Ailelerinin Üçüncü Nesil İşçi Çocuklarının Türkiye'ye Kesin Dönüşlerinde Karşılaştıkları Türkçe İle İlgili Problemleri ve Çözüm Önerileri* ..... 1240

### **Gökçe YÜKSELEN PELER**

*Dağıstan'da Avarcanın Türkçenin Yerine Başlıca Dil Olarak İkame Ettirilme Süreci*..... 1247

**Önder SAATÇI**

*Irak Türkmen Ağızlarında İlk Hece Ünlü Uzunluklarının Arkaikliği ve Asliliği Hakkında*.....1254

**Bahar SAĞIR**

*Özbek Türkçesinde Kişi Özellikleri İçin Kullanılan Deyimleşmiş Kalıp Sözcükler*.....1265

**Bilgit SAĞLAM**

*Van İli Ağızlarında Eylem İstemi* .....1270

**Erkan SALAN**

*Eski Anadolu Türkçesinde { ...+DAn ...-Inca } Yapısı* .....1283

**Anarkul SALKYNBAY**

*Kazak Dili: Latin Alfabesine Geçiş*.....1288

**Ölcay SALTİK**

*Yabancı Dil Olarak Türkçenin Öğretimi Ders Kitaplarında Yer Alan Metinlerin Türkçe Dil Duyarlılığı*.....1295

**İsa SARI**

*Türkolojide Dil Verisi Biçimlendirme, Gösterim ve İşaretleme: Satır Arası Analiz Yöntemi*.....1301

**Bedri SARICA**

*Esre, Ötre ve Üstün Terimleri Üzerine*.....1310

**Tuğba SARIKAYA AKSOY**

*Tuva Türkçesinde '-la-' Ekinin Çatı Ekleriyle Kullanılması: Sentaktik Bir İnceleme* .....1322

**Mehmet SARIKÖSE**

*Eski Türk Yazıtlarında Ölüm İfadeleri* .....1333

**Berdi SARIYEV**

*Türkmencenin Dört Boyutlu İmla Kılavuzu Üzerine Bir Deneme*.....1349

**Hülya SAVRAN**

*Türkiye Türkçesinde ve Kazak Türkçesinde Karmaşık Fiiller* .....1396

**Kuban SEÇKİN**

*Edip Ahmed'in Zihin Dünyası: İdrak Fiilleri* .....1403

**Ayşe Nur SIR DÜNDAR**

*Abdüllatif Gazzizâde Efendi'nin Hulâsatü'l-Vefeyât Adlı Eserinde Ölüm İfade Eden Örtmeceler* .....1415

**Melike SOMUNCU**

*Behçetü'l-Hadâyik'ta İkili Kullanımlar*.....1427

**Oksana SOROKİNA**

*Çuvaş Mitolojisinde Sayısal Semboller* .....1435

**Yaşar SÖZEN**

*Atebetü'l Hakâyık ve Refail Oğuztürk Dağlı'nın Eserlerinde Dinî Değerler* .....1442

**Hatice ŞAHİN**

*Bursa Yerli Ağızlarında Ol- Fiili*.....1455

## X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildiri Kitabı

<b>İbrahim ŞAHİN</b> <i>Modern Türkçenin Doğuşu ve Tanzimat Romanı</i> .....	1462
<b>İbrahim ŞAHİN - Ghadeer BAREM</b> <i>Dil Politikası Uygulamaları Çerçevesinde Telafer Etnotoponimleri</i> .....	1469
<b>Savaş ŞAHİN</b> <i>Türkmen Türkçesinde Zaman Anlatan Sözcükler ve Yapılar Üzerine</i> .....	1478
<b>Serkan ŞEN</b> <i>Türkçe Giyim Kuşam Söz Varlığının Deyimlerde Kullanımı - “Esvaplı Deyimlerimiz”- ...</i>	1487
<b>Mustafa ŞENEL - Zeynep KARAÇALI</b> <i>&amp; İşaretine Türkçe Karşılık Bulabilir Miyiz ?</i> .....	1500
<b>Fatma ŞENYÜZ</b> <i>Ermeni Harfli Kıpçakçada –dAş Eki Üzerine</i> .....	1506
<b>Rabia Şenay ŞİŞMAN</b> <i>Bir Müştak Baba Şiiri'nin Ontolojik Analizi Bu Yöntemin Dil Öğretimine Getirileri</i> .....	1512
<b>Zelfira ŞÜKÜRCİYEVA</b> <i>İsmail Gaspıralı'nın Kaleminden Ortak Türk Dili</i> .....	1521
<b>Maral Annayevna TAGANOVA</b> <i>Türkolojide -rAk/-rAk Eki Üzerine</i> .....	1525
<b>Ali TAN</b> <i>Kazak Türkçesinde İki Sıfat-Fiil Eki: -mAytIn/-mAytugın</i> .....	1540
<b>Hatice TATGİL</b> <i>Türk Çocuklarının İki Dillilikten Doğan Problemleri ve Bu Problemlere Yönelik Çözüm Önerileri</i> .....	1546
<b>Mesut TEKŞAN</b> <i>Yahya Kemal'in Kaleminden Türkçeye Dair</i> .....	1552
<b>Nezir TEMUR - Aliye DUMAN</b> <i>Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretim Süreçlerinde Temel Motivasyon Unsurları</i> .....	1560
<b>Turgut TOK</b> <i>Kadim Balkan Kavmi Goralıların Dili Gorançe Üzerine Bazı Tespitler</i> .....	1568
<b>Turgut TOK - Yulia TARASIUK</b> <i>Ukraynada Türkçe Öğretiminde Noktalama İşaretlerinin Kullanımında Görülen Özellikler</i> .....	1578
<b>Yaşar TOKAY - Nurdan BESLİ</b> <i>Albert Bobowski (Ali Ufkî Bey)'in Grammatica Turcico Latina (1666) Adlı Eserinde XVII. Yüzyıl Osmanlı Konuşma Diline Ait Örnekler</i> .....	1585
<b>Selahattin TOLKUN</b> <i>Türkçede Nadir Görülen Bir Kelime Türetme Yolu: Eklerin Kelimeleşmesi</i> .....	1596
<b>Funda TOPRAK</b> <i>Yunus Emre'de Ticaret İle İlgili Metaforlar</i> .....	1611



**Aleksandr TSOİ**

*Kâşgarlı Mahmud'un Dîvânü Lugâti't-Türk Sözlüğündeki Yardımcı Kelimelerin Nitel ve Nicel Özellikleri* ..... 1618

**Baisier TUERKEZHATİ**

*Dilbilimsel Karmaşıklık Açısından Yeni Uygurca* ..... 1625

**Mehmet Mahur TULUM**

*göster- Fiili Üzerine*..... 1633

**Mihriban TURSUN AYDIN**

*Dîvânü Lugâti't-Türk'te Uygurlar ve Uygurca İle İlgili Kayıtlar* ..... 1637

**Hüseyin Kürşat TÜRKAN - Bülent ARI**

*Sosyo-Kültürel Ortamda Hatay'da İki Dilli Bireylerin Dile Bakış Açıları Üzerine Bir Saha Çalışması* ..... 1645

**Murat Sami TÜRKER**

*Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Blog Kullanımı* ..... 1654

**Emre TÜRKMEN**

*Cümlede Bir Öge Görevi Yapan Cümle Örnekleri Üzerine*..... 1664

**Gökbey ULUÇ**

*T /At/ Damgasının Kökeni Üzerine* ..... 1671

**Minsylu USMANOVA**

*Başkurt Türkçesinde Zaman Kavramının İfadesi* ..... 1676

**Kerime ÜSTÜNOVA**

*Cümleden Nesne Silme İşlemleri*..... 1693

**Süleyman Kaan YALÇIN**

*Azerbaycan Türkçesindeki Alıntı Sözcüklerde Görülen Ses Olayları Üzerine Bir İnceleme*..... 1700

**Özen YAYLAGÜL ÜSTÜNEL**

*Azerbaycan Türkçesi ve Türkiye Türkçesindeki Bazı Cümle Bağlayıcıları*..... 1711

**Habibe YAZICI ERSOY**

*Eski Türkçeden İdil-Ural Grubu Türk Yazı Dillerine Yön Kavramına Dair Söz Varlığı Üzerine*..... 1725

**Abdullah YILDIRIM**

*Yenisey Yazıtlarında Olumsuzluk ve Yokluk Şekilleri*..... 1736

**Dursun YILDIRIM**

*Türk Dili İmparatorluğu* ..... 1744

**Nilüfer YILDIRIM**

*Elazığ Ağzında Kullanılan Hitaplar*..... 1752

**Zeynep YILDIRIM**

*Dil İçi İlişkiler Bağlamında Türkmen ve Horasan Türk Lehçelerinin Söz Varlığı*..... 1762

**Hüseyin YILDIZ**

*Eski Uygurca Arviş ve Arva-(mak) Kelimeleri Üzerine Notlar* ..... 1767

X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildiri Kitabı

<b>Oktay YİVLİ</b> <i>Metaforların Yorum İlkeleri</i> .....	1786
<b>Ferit YUSUPOV</b> <i>Tatar Türkçesi Ağzlarında Bazı Arkaik Geçmiş Zaman Biçimleri</i> .....	1790
<b>Alfiya YUSUPOVA</b> <i>Kazan Türkoloji Okulu</i> .....	1794
<b>Gulnara ZAMALETDİNOVA</b> <i>'Öy' ve 'Yort' Kelimelerini İçeren Atasözlerinde Tatar Milli Zihniyetinin Yansıtılması (Lingvokültüroloji Açısından Bir Araştırma)</i> .....	1798
<b>Siham ZENGİ</b> <i>Gulam Baba'ya Selam Destanında Söz Varlığı</i> .....	1804

## TÜRK DİLİNİN AZERBAYCAN'DA DERS KİTAPLARIYLA DİRİLİŞİ

Dr. Öğr. Üyesi Mustafa KARATAŞ  
Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi/ Türkiye  
mustafakaratas2003@yahoo.com

### 0. Dillerin Adlandırılması

Bir nesnenin, canlının, insanın ve sosyal grubun (boy, aşiret, halk, millet vb.) kimliği onların varoluşlarını ifade eder. Çünkü kimlik “farkında olmak veya olunmak”tır ve varlığın farkına varıldığıın ispatı da onun adlandırılmış olmasıdır. Bu nedenle, insan için var olmak bir ada sahip olmaktır.<sup>1</sup> O halde, bir nesne/eşya, canlı, insan veya sosyal grubun adlandırılması onun kimlik sahibi olması anlamına gelir. Ancak nesne veya diğer canlıların (hayvan, bitki) adlandırılması sadece insanlar tarafından yapılırken insan veya sosyal grupların adlandırılması hem insanın kendisi hem de diğer insanlar tarafından yapılabilir. Bu nedenle, kimlik sadece bireysel anlamda insanın, toplumsal anlamda ise grubun kendini tanımlaması değil, aynı zamanda insan veya grubun başka insan veya gruplar tarafından da tanımlanmasıdır.<sup>2</sup>

İnsanın varlığının adı olan *kimlik*, dilin de adını belirleyen bir kavramdır. Bu nedenle, “*milli kimlik*”in inşası milletin ve buna bağlı olarak da dilin adından başlar. Dil adı ise çok farklı boyutları olan bir konudur ve farklı açılardan, farklı başlıklar altında incelenebilir.

Millet ve dil adları milletin temel kimlik bilgilerinden olmasına rağmen bir milletin kendisini ifade etmek için kullandığı adla (iç adlandırma) başka milletlerin o milleti kodladığı ad farklı (dış adlandırma) olabilir. Bu farklı kodlama veya adlandırma Türklük biliminde, günümüz Türk dünyasındaki Türk dili kollarının türü (dil, lehçe, ağız) ve bu kolların adları konusunda kendisini göstermektedir. Ayrıca, bu adlandırmaların ülkeden ülkeye değişiklik gösterdiği de görülmektedir. Bu konuda Türk dünyasında bir birlik görülmemektedir. Türkiye’deki adlandırmalar ile diğer Türk ülkelerindeki adlandırmalar arasında önemli farklılıklar vardır.

Günümüz Türk dünyasındaki yaklaşık 202 milyon Türk’ün kullandığı 21 yazı dili için Türkiye’de *çağdaş Türk lehçeleri*, *Türk yazı dilleri* veya *Türk dilleri* ifadeleri kullanılmaktadır. Bu lehçelerin veya yazı dillerinin her biri ise genel olarak *Türkiye Türkçesi*, *Azerbaycan Türkçesi*, *Kazak Türkçesi*, *Kırgız Türkçesi*, *Uygur Türkçesi* vb. şekillerde adlandırılmaktadır. Türk dilinin kollarının Türkiye’deki adlandırılmasında geçmişe oranla günümüzde genel olarak bir birlik sağlanmış gibi gözükse de, bu adlandırmaların diğer Türk devletlerinde pek kabul görmediği de belirtilmelidir. Örneğin, Azerbaycan’daki Türklük bilimi çalışmalarında Türkçenin her bir kolu için *dil* terimi kullanılmaktadır. Buna göre, Türk dilleri ailesine mensup diller, *Azerbaycan Dili*, *Kazakça/Kazak Dili*, *Kırgızca/Kırgız Dili*, *Özbekçe/Özbek Dili* şeklinde adlandırılmaktadır.

<sup>1</sup>Türk kültüründe Dede Korkut hikâyelerinde de örneği görülen, çocuğun bir kahramanlık yapmasından sonra ad/isim alması da tam olarak isim ve kimlik ilişkisini örneklemektedir.

<sup>2</sup> Bir halkın adlandırılması etnik adlandırmalardır ve bunlar iç ve dış adlandırma olmak üzere ikiye ayrılır. Örneğin, Finlandiyalıların kendi ülkeleri için kullandıkları *Suomi* iç adlandırma, *Finlandiya* adı ise bir dış adlandırmadır. Benzer bir biçimde *Türkiye*, *Türk* bir iç adlandırma, *Turkey* ve *Turkish* bir dış adlandırmadır. Aynı şekilde, İran’da yaşayan ve Türkiye’de yaygın olarak *Azeri* adı verilen Türk halkının kendi iç adlandırması *Türktür* (Eker 2006).

## X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildiri Kitabı

Bu çalışmada, “*Azerbaycan Türkçesi*”nin adlandırılma sürecinde önemli bir dönem olan 1992-1995 yılları arasındaki “Türk dili” adına dikkat çekilecek, daha sonra ise bu adın “diriltirme” sürecinde ders kitaplarının rolü vurgulanmaya çalışılacaktır.

### 1. “Azerbaycan Türkçesi”nin Adı<sup>3</sup>

“Karşılıklı anlaşılabilirlik” ölçütüne göre günümüzde dahi Türkiye Türkçesiyle bir “ağız” kadar yakın/uzak olan Azerbaycan Türkçesi, Türk dili tarihinde yönlere göre “Güneybatı Türk Lehçeleri”, boylara göre “Oğuz Grubu Türk Lehçeleri” grubunda yer alan Türk yazı dilidir.

Türklük biliminde, günümüz Türk dünyasındaki Türk dili kollarının türü (dil, lehçe, ağız)<sup>4</sup> ve bu kolların adları konusundaki farklı yaklaşımlar Azerbaycan Türkçesi için de söz konusudur. Sovyet sonrası bağımsızlığını elde eden Türk devletlerinden biri olan Azerbaycan’da son yüz yılda yaşanan olayların psikolojik, kültürel, ekonomik, siyasi etkisi sonucunda kimlik, yani milliyet adı ve buna bağlı olarak da dil adı konusu özellikle 1990’lı yıllardan itibaren tartışmaların temel nedeni durumundadır. Çünkü Türk dünyası adına en dikkat çekici “kimlik inşa süreci” Azerbaycan’da yaşanmıştır.

10. yüzyılda başlayan doğudan batıya yoğun Türk göçleri neticesinde Hazar’ı geçerek Anadolu, Kafkasya ve İran bölgelerine çok çeşitli boylar ve gruplar halinde yerleşen Oğuzlar, yaklaşık bin yıllık süre içerisinde siyasî ve kültürel birtakım etkenlerle ve daha da önemlisi farklı devletlerin değişen sınırları içerisinde kalmaları nedeniyle farklı adlandırmalara tâbi tutulmuşlardır. Örneğin, aynı boya mensup (Oğuzlar) Türk halkları, Türkiye sınırları içerisinde *Türk* veya *Azeri*<sup>5</sup>, İran’da *Türk*, Azerbaycan’da *Azerbaycanlı* olarak adlandırılmaktadır. Daha ilgi çekici olanı ise Azerbaycan’da, halkın kendisini *Azerbaycanlı*, “Türkiyeli”leri ve Ahıskalıları *Türk* olarak adlandırmalarıdır. Güney Azerbaycanlılar ise kendilerini *Azerbaycanlı* veya *İranlı* değil *Türk* olarak adlandırmaktadır.

Azerbaycan’da binlerce yıldır *Türk* olarak bilinen ve özünü de *Türk* olarak adlandıran bu halk<sup>6</sup>, Türk-İslam dünyasının ilk demokratik devleti olan Azerbaycan Cumhuriyeti’nin<sup>7</sup> 1918’de

<sup>3</sup> Bu konu tarafımızdan kaleme alınan ve “Prof. Dr. Yavuz Akpınar Armağanı” olarak yayımlanacak kitapta “Azerbaycan Türklerinin Konuştuğu Dilin Adı Nedir?” başlıklı yazıda ayrıntılı olarak incelenmiştir.

<sup>4</sup>Türkiye’deki Türklük bilimi çalışmalarında Türk dilinin yazı dili olan kolları için genel olarak *lehçe* (yazı dili, sosyal varyasyon) ve *şive*, bu kollar içindeki yerel konuşma biçimleri için *ağız* (konuşma dili, diyalekt) terimleri kullanılmaktadır. Azerbaycan Türklerinin ana dilleri de Türkiye’de halk arasında yaygın olarak *Azeri Türkçesi*, Türklük biliminde ise *Azerbaycan Türkçesi* veya *Azeri Türkçesi* şeklinde adlandırılmaktadır.

Azerbaycan Türklük biliminde ise Türk dilinin yazı dili olan kolları için *dil*, bu kollar içindeki yerel konuşma biçimleri için *diyelekt* ve *şive* terimleri kullanılmaktadır. Azerbaycan’daki Türklük bilimi çalışmalarında Türkçenin her bir kolu için *dil* terimi kullanıldığı için “Türk dilleri ailesi”ne mensup diller, *Azerbaycan Dili*, *Kazakça/Kazak Dili*, *Kırgızca/Kırgız Dili*, *Özbekçe/Özbek Dili* şeklinde adlandırılmaktadır. *Türk Dili* adı ise Türkiye Türkçesi için kullanılmaktadır.

<sup>5</sup> Türkiye’de ağırlıklı olarak Ardahan, Kars ve Iğdır’da az sayıda da Ağrı, Muş, Van’da yaşayan ve Doğu Anadolu Türklüğü olarak adlandırılan Türk topluluklarının beş ayrı gruptan oluştuğu tespit edilmiştir: Ardahan, Posof yerlileri, Kars yerlileri, Türkmenler, Kars Terekemeleri (Karapapaklar) ve Kars Azerileri. Kars Azerilerinin bu bölgeye yerleşmeleri Melikşah dönemine kadar (1064) geri gitmektedir. Bu “Şii” Türk boyu, kendilerini *Azeri* olarak adlandırmaktadır. Kars Azerileri, diğer Kars yerlileri tarafından “şia” veya “acem” olarak da adlandırılmaktadır (Ercilasun 2002: 47).

<sup>6</sup> Özellikle Rus kaynaklarında Azerbaycan Türkleri için *Tatar*, o halkın dili için *Tatar dili* adlandırması da görülmektedir. Çünkü Tatar adı, tarih boyunca farklı topluluklar tarafından 8 farklı grubun adı olarak kullanılmıştır (Zekiye 2017: 220-221). Bu gruplardan biri de Müslüman olan tüm Türklere, Rus bilim insanları, doğulu halkları araştırdıkça Altın Orda Tatarlarının kendi etnonimlerini muhafaza eden birçok etnostan oluştuğunu anlamalarına

## X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildiri Kitabı

M. E. Resulzade önderliğinde kurulmasından sonra da *Türk* olarak adlandırılmaya devam etmiş, ana dilinin resmî olarak *Türk dili* biçiminde adlandırılmasıyla *Türk* adı da resmî kimlik olmuştur. 1936'dan sonra *Azerbaycanlı* kimliği “üretilmiş” ve bu kimlik Sovyetler dağılana kadar kullanılmıştır. Sovyetler Birliği'nin dağılmasının ardından kurulan bağımsız Azerbaycan'ın Millî Meclis'i 22 Aralık 1992'de devletin resmî dilini *Türk dili* olarak değiştirdiğinde milletin *Türk* adı da kendisine iade edilmiştir. Böylece Azerbaycan halkı yeniden *Türk* adıyla anılmaya başlamıştır (Tahirzade 1995). Ancak bu dönem uzun sürmemiş, 1995'te Azerbaycan halkı yeniden Stalin dönemindeki uygulamada olduğu gibi *Azerbaycanlı* olarak adlandırılmış ve bu Anayasa'yla teminat altına alınmıştır. Kendisini *Azerbaycanlı* olarak tanımlayan halkın dili de *Azerbaycan dili* olarak belirlenmiştir. Günümüzde Azerbaycan Devleti'nin Anayasa'sında<sup>8</sup> da resmî dil *Azerbaycan dili* olarak geçmektedir.<sup>9</sup>

### 2. Azerbaycan Türkçesinin Adlandırılmasında Dönemler

Sadece yüzyıl içerisinde yaşanan siyasi ve kültürel değişimler Azerbaycan'da, “kimlik” konusunun başta basın yayın olmak üzere her ortamda sürekli tartışılmasına, gündemde kalmasına neden olmuştur. Kimlik adının değişmesi öncelikle dilin adını etkilemiştir. Bu nedenle, “Azerbaycan Türklerinin konuştuğu dil”in adı, sadece yüz yıl içerisinde defalarca değişmiş veya değiştirilmiştir.<sup>10</sup> Bu değişimleri dönemler halinde şu şekilde göstermek mümkündür:

DÖNEM	DİLİN ADI	ALFABE
Başlangıçtan 1918'e Kadar	Türk Dili, Türkçe (Rusça Kaynaklarda: Tatar Dili, Türk-Tatar Dili, Azerbaycan-Tatar Lehçesi, Tatar Dilinin Kafkas Lehçesi, Türk-Azerbaycan Dili)	ARAP
1918-1937 Dönemi	Türk Dili, Türkçe	ARAP, LATİN
1937-1992 Dönemi	Azerbaycan Dili, Azerbaycanca	KİRİL
1992-1995 Dönemi	Türk Dili, Türkçe	KİRİL, LATİN
1995-2018 Dönemi	Azerbaycan Dili	LATİN

rağmen bu halkları *Tatar* olarak adlandırmaktan vazgeçmemişler ve onları kendi iç etnik adlarıyla ve yaşadıkları yerin adıyla birlikte adlandırmışlardır: Abakan Tatarları (Hakaslar), Azerbaycan Tatarları, Kazak Tatarları, Özbek Tatarları vd. Bunlarla birlikte, Altın Orda tebası olmayan Müslüman Türkleri de *Tatar* adıyla adlandırmışlar, hatta bu Müslüman Türkleri diğer Tatarlardan ayırt etmek için *Türk-Tatar* adını, *Türk-Tatar halkları* veya *Türk-Tatarlar* biçimleriyle kullanmaya başlamışlardır. 1923'ten itibaren ise genel olarak *Tyruki* veya *Tyurkski* adlarını kullanmışlar, Anadolu Türklerinden ise *Türk* adıyla söz etmişlerdir (Zekiye 2017: 219).

<sup>7</sup> 28 Mayıs 1918'de bağımsızlığını kazanmış ilk demokratik Türk devletinin adı kaynaklarda çok farklı biçimlerde (Azerbaycan Xalq Cümhuriyyəti, Azərbaycan Demokratik Respublikası, Azərbaycan Respublikası) yazılmış ve yazılıyor olsa da doğrusunun *Azərbaycan Cümhuriyyəti* olduğu tüm gerekçe ve belgeleriyle gösterilmiştir. Bu konuda ayrıntılı bilgi için bkz. Tahirzade (2005), “Azərbaycan Cümhuriyyəti” - İlk Milli Dövlətimizin Adı”, Tahirzade (2018), “Niye ‘Azərbaycan Cümhuriyyəti?’”.

<sup>8</sup> Azərbaycan Respublikasının Konstitusiyası

<sup>9</sup> <http://www.ajb.az/site/konstitusiya.pdf>

<sup>10</sup> Ebülfez Elçibey, *Bütöv Azərbaycan Yolubaşlıkları* eserinde bu konuyu ele aldığı bir yazı (Türk Dili və Rus İmperiya Siyasəti) kaleme almıştır. Bizim de “Azerbaycan Türklerinin Konuştuğu Dilin Adı Nedir?” başlıklı çalışmamızda adlandırmaların dönemlerini belirleyen temel aldığımız bu yazıya göre, Azerbaycan halkının ve dilinin adı tarihte beş defa değişmiştir (Elçibey 2004: 47).

## X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildiri Kitabı

Bu dönemlerde Azerbaycan Türklerinin ana dilinin adının ne olduğunu veya ne olarak kabul edildiğini o dönemde basılan ana dili kitapları<sup>11</sup> açık bir biçimde göstermektedir. Bu kitaplardan bazıları şunlardır:

### **Başlangıçtan 1918'e Kadar:**

Mirza Kâzım Bey (1839), *Grammatika Turetsko-Tatarskogo Yazıka* (“**Türk-Tatar Dilinin** Grammatikası”, Kazan.

Budagov (1844), *Turetsko-Tatarskiy Bukvar*, (“**Türk-Tatar Dilinin** Elifbası”), Tiflis.

Mirza Şefi Vazeh ile Grigoryev (1852), *Kitab-ı Türki*.

P. İ. R. (1856), “Tatarskiy Bukvar” (“**Tatar** Alfabeti”), Petersburg.

Zarmayr Mseriani (1857), *Naçalnoye Uçeniye Turetskogo Yazıka* (“**Türkçe** Eğitiminin Başlangıcı”), Moskova.

Mirza Ebülhasan Bey Vezirov (1861), *Uçebnik Tatarskogo Aderbidjanskogo Nareçiya* (“**Tatar-Azerbaycan Dili** Ders Kitabı”).

Lazarev (1866), *Sravnitel'naya Xrestomatiya Turetskogo Yazıka* (“**Türk Dilinin** Mügayiseli Müntehabatı”), Moskova. (Abdullayev, 1966, s. 82).

Reşid Bey Efendiyev (1882), *Vətən Dili*,<sup>12</sup>

A. O. Çernyayevski, Sefereli Velibeyov (1888), *Vətən Dili*, Tiflis.

Tahirov (1887), *Samouçitel Tatarskogo Yazıka ili Rukovodstvo* (“Kendi Kendine **Tatarca** Öğrenimi veya Kılavuzu”):

Neriman Nerimanov (1899), *Türk-Azerbaycan Dilinin Mühteser Serf-Nehfi*.

Soltan Mecid Genizade (1902), *Samouçitel Tyurkskago Yazıka Kavkazsko-Azerbaydjanskago Nareçiya* (“Kendi Kendine **Türk Dilinin Kafkas-Azerbaycan Lehçesinin** Öğrenimi”).

İslam Bey Gebulov (1902), *Gevaid-i Lisan-i Türkî*, Bakü.

---

<sup>11</sup> Ruslar tarafından veya Rusça yazılan kitapların adlarında genellikle *Tatar* adının kullanılması dikkat çekmektedir. Ayrıca, 1918'e kadar bazı kitaplarda yer alan ancak daha sonraki yıllarda hiç görülmeceği olan *Vətən dili* adı ise Gori Öğretmenokulu'nun (Darülmualim) Türk bölümünde ortaya çıkmıştır. Köylerin ilkokulları için öğretmen yetiştiren bu okulda genel Rus siyasetine uygun biçimde milli ve manevi kimlikten yoksun, Çar'a sadık, Rus medeniyetine hayran gençler yetiştiriliyordu. Sınırları içerisinde öğrencilerin ana dilinde konuşmasının dahi yasak olduğu bu okulda, Türk öğrencilere ana dillerinin Türk dili olduğu öğretilmek istenmediği için ana dili (Türk dili) dersleri “kimliksiz” bir isim olan *Vətən dili* adlı ders kitabından öğretilmiştir. Bu nedenle, okulun *Tatar*, yani *Türk* şubesinin müdürü olan A.O.Çernyayevski'nin Türklere ana dillerini öğretmek amacıyla birinci bölümünü kendisinin, ikinci bölümünün ise S. B. Velibeyov ile birlikte yazdığı (1882, 1888) kitabın adı *Vətən Dili*'dir.Okulun ana dili konusundaki bu tutumuna rağmen, 20. yüzyılın başında Azerbaycan'ın eğitim ve kültür alanında kalkınmasında önemli rolü olan Səfərəli bəy Vəlibəyov, Rəşid bəy Əfəndizadə, Firidun bəy Köçərli, Üzeyir bəy Hacıbəyli, Müslüm Maqomayev, Yusif Qasımov gibi mümtaz Türk aydınlarının yetişmesini sağlayan bu okulun, “Türk dili”ni “Vətən dili” adıyla karşılama da Azerbaycan'da ana dilinde eğitimin canlanmasında etkisi olmuştur. Gori Öğretmenokulu hakkında ayrıntılı bilgi için bk. Seyidov 1988.

<sup>12</sup> Bu eser, Aleksey Osipoviç Çernyayevski'nin ses yöntemiyle yazılmış ilk Azerbaycan Türkçesi ders kitabı olarak bilinmektedir.

## X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildiri Kitabı

Abbas Mollazâde (1907), *Türk Dili yahut Türkçe Giraet*, Gence.

Gara Bey Garabeyov (1914), *Türkçeden Rusçaya Lüğət*, Bakü.

### 1918-1937 Dönemi:

Ə. Babazadə (1934), *Türk Dili*: İbtidai Məktəblər Üçün, Bakü.

İ. Həsənov, A. Tağızadə, Ə. Babazadə (1934), *Azərbaycan Türk Dilinin İmlası*, Bakü.  
(QOMMUNİST (TÜRKÇƏ) QƏZETİ NƏŞRİYYATI)

Azərbaycan SSC Xalq Maarif Komissarlığı (1936), *Türk Dili*, Bakü.

Azərbaycan SSC Xalq Maarif Komissarlığı (1936), *Türk Dili ve Ədəbiyyat*, İbtidai Məktəb Proqramları, Bakü.

H. Şahtaxtinsky, D. Məhəmmədzadə (1936), *Türk Dilindən Tapşırıqlar*, Bakü.

Q. Ələkbərli (1936), *Türk Dili*, Talış Məktəbləri üçün Dərs Kitabı, Bakü.

Azərbaycan Xalq Maarif Komissarlığı Baş İctimai Terbiyə Dairesi (1926), *Türk Dili və Ədəbiyyatı Programı*, Bakü.

Bəkir Vahab oğlu Çobanzadə (1928), *Turq dili*, Bakü

Cabbar Məhəmmədzadə, Q. Qasımbəyli (1928), *Türkçə Dərs Kitabı*, Bakü

C. Məhəmmədzadə (1929), *Türkçə Öyrədən*, Bakü

ASŞC Maarif Komissarlığı Tədris-Metod Sektoru (1932), *Türk Dili və Ədəbiyyat Programı*, Bakü.

Bəkir Vahab oğlu Çobanzadə (1924), *Türk-tatar lisanıyyatına Mədxəl*, Bakü.

Abdulla Şaiq (Talıbzadə Abdulla Axund Mustafa oğlu) (1924), *Türk Dili*, Bakü

### 1937-1992 Dönemi:

Əli İskəndərzadə (1939), *Əlifbadan Qabaqkı Dövrədə Azərbaycanca dan Musahibə* (Leqsiq Dərsləri, Bakü.

Azərbaycan Xalq Maarif Komissariyatı Orta Məktəb İdarəsi (1937), *Azərbaycan dili Proqramması* (Natamam Orta və Orta məktəblər üçün), Bakü.

Azərbaycan SSR Xalq Maarif Komissariyatı (1937), *Azərbaycan Dili*, Azlıxda Olan Millətlərin Məktəbləri üçün dərs vəsaiti, Bakü.

A. Şərifov (1937), *Ana Dilinin Metodiqası*, Bakü.

Azərbaycan SSR Xalq Maarif Komissariyatı (1938), Orta Məktəb Proqrammaları: *Azərbaycan Dili*, Bakü.

Azərbaycan SSR Xalq Maarif Komissariyatı (1938), *Rus və Erməni Məktəbləri üçün Azərbaycan Dili Proqramması*, Bakü.

R. Şahvələd (1938), *Ana Dili*, Tiflis.

Azərbaycan SSR Xalq Maarif Komissariyatı (1939), *Azərbaycan Dili Proqramması*, Bakü.

## X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildiri Kitabı

Azərbay SSR Xalq Maarif Komissariyatı (1939), *Azərbaycan Dili*, Azərbaycan Dilində Olmayan Məktəblərin 6-cı Sınıfı Üçün, Bakı.

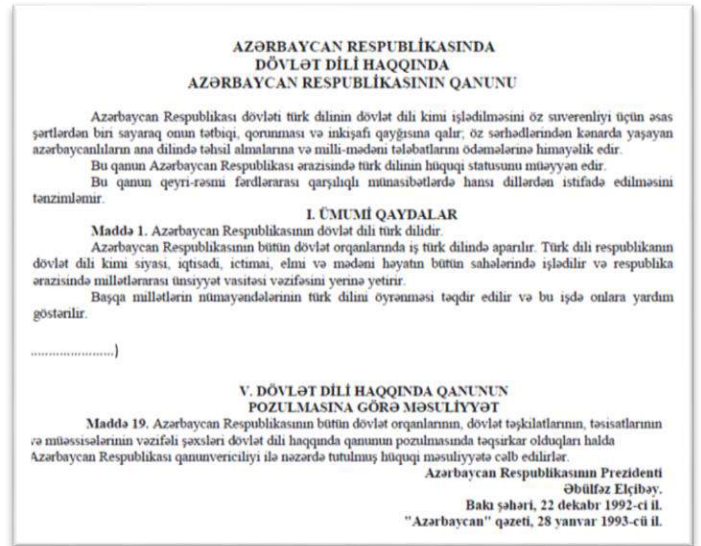
### 3.1992-1995 Dönemi'nde Azerbaycan Türkçesi

Rusya İmparatorluğu'nun 1917'de Ekim Devrimi'yle yıkılmasının ardından kurulan Sovyetler Birliği (SSCB) 8 Aralık 1991'de dağıldıktan sonra SSCB'ye bağlı devletler bağımsızlıklarını ilan etmiştir.<sup>13</sup> Bu devletlerden biri de Azerbaycan Cumhuriyeti'dir.

Gorbaçov'un emriyle 20 Ocak 1990'da Bakü'de gerçekleştirilen ve tarihe "20 Yanvar (Ocak) Faciası" ve "Kanlı Yanvar" adlarıyla geçen olaylar millî bilinçlenmeyi ve direniş gücünü zirveye ulaştırmış, meydanlardaki halk hareketlerinin etkisiyle Azerbaycan Yüksek Sovyeti 30 Ağustos 1991'de bağımsızlığı ilân etme kararı almış ve Azerbaycan Cumhuriyeti 18 Ekim 1991'de bağımsızlığını ilan etmiştir. 29 Aralık 1991 tarihinde yapılan halk oylamasıyla da bağımsızlık kesinleşmiştir (Süleymanlı 2006: 274-279).

Bu dönemde iktidarda olan Azerbaycan Komünist Parti Birinci Sekreteri Ayaz Mutallibov, Azerbaycan'ın ilk cumhurbaşkanı olmuş, ancak Mart 1992'de Dağlık Karabağ'daki Hocalı Katliamı ile Şuşa ve Laçın şehirlerinin Ermeniler tarafından işgalinden sonraki süreçte Mutallibov istifa etmek zorunda kalmıştır. 1970'li yıllardan itibaren Azerbaycan'ın siyaset ve kültür alanında etkili olmaya başlayan ve başta Azerbaycan Halk Cephesi olmak üzere birçok teşkilat kurarak millî ve tam bağımsız Azerbaycan için mücadele eden Azerbaycan Halk Cephesi'nin lideri Ebülfez Elçibey, 7 Haziran 1992'de yapılan cumhurbaşkanlığı seçimlerini kazanmıştır. Böylece, "*millî özgürlük ve demokrasi mücadelesini temsil eden güçler, millete yabancılaşmış komünist totaliter rejime karşı bir zafer kazanmıştır.*" (Nesibli 2001: 147).

Öncelikli olarak 1918'de kurulmuş Azerbaycan Cumhuriyeti'nin "kanuni vârisi" olduğunu beyan eden yeni Cumhuriyet, Elçibey'in önderliğinde, 1918-1920 yılları arasında Müslüman Türk dünyasının ilk demokratik ve bağımsız devleti olan Azerbaycan Cumhuriyeti'nin üç renkli (göy "mavi", kırmızı, yeşil<sup>14</sup>) bayrağını, millî marşını ve birçok devlet sembolünü yeniden hayata geçirerek (Süleymanlı 2006: 281-283), devletin yeni dönemdeki uygulanacak politikaların temelini göstermiştir: *74 yıllık Sovyet dönemi ardından Azerbaycan'da Türkçü bir ideolojinin her sahada uygulanacağı millî*



<sup>13</sup> SSCB'nin dağılmasının ardından 15 devlet bağımsızlığını ilan etmiştir. Bu devletlerden 12'si Rusya Federasyonu öncülüğünde bir araya gelerek 21 Aralık 1991'de Bağımsız Devletler Topluluğu'nu (BDT) kurmuştur.

<sup>14</sup> Bayraktaki göy "mavi" renk Türkçülüğü, kırmızı çağdaşlaşmayı, yeşil ise İslam'ı simgeler. Bu renklerin temsil ettiği düşünceler, XX. yüzyılın başında Ali Bey Hüseyinzade tarafından ileri sürülmüş ve daha sonra da Azerbaycan Cumhuriyeti döneminde devletin temel felsefesi ve simgesi haline getirilmiş olan devlet ideolojisi (Süleymanlı 2006: 281).



*politikalara geri dönmek.*

Bu milli anlayışın ilk ve en önemli uygulamaları dil ve eğitimde gerçekleştirilmiştir. **EKRAN GÖRÜNTÜSÜ: BALAYEV 2002: 88**

Devlet dilinin *Türk dili* olarak kabul edilmesi, eğitim sisteminin millileştirilmesi, ders programlarının hazırlanması ve bunlara uygun kitaplar basılması, milli okulların itibarının artırılması, Türk yer adlarının yeniden canlandırılması ve Rusça eklerle (-ov, -yev) Ruslaştırılmış soyadların değiştirilmesi bu dönemde atılan önemli adımlardır (Nesibli 2001: 147).

Azerbaycan Cumhuriyeti'nin bağımsızlığını elde etmesinden sonra, Azerbaycan Türkçesinin de tam bir devlet dili olarak kullanılması için en uygun şartlar sağlanmıştır. 15 Mayıs 1992'de Azerbaycan Halk Cephesi, Elçibey önderliğinde iktidara geldikten sonra, 22 Aralık 1992'de "*Azərbaycan Respublikasında dövlət dili haqqında*" kanun Azerbaycan Milli Meclisi'nde bir hayli tartışmalı geçen bir oturumun sonunda oy çokluğu ile kabul edilmiş ve Azerbaycan Türkçesi yeniden resmen *Türk dili* olarak adlandırılmıştır (Balayev 2002: 38):

#### 4. "Türk Dili"nin Ders Kitaplarıyla Dirilişi

18 Ekim 1991 tarihinde Azerbaycan Yüksek Sovyeti'nin Azerbaycan'ın bağımsızlığının ilanının ardından 29 Aralık 1991'de bu kararın halk oylamasıyla kabul edilmesiyle Azerbaycan'ın bağımsızlığı kesinleşmiş ve SSCB'nin içinde yer alan Azerbaycan SSC'sinin yerini Azerbaycan Cumhuriyeti almıştır (Süleymanlı 2006: 280). Böylece, 28 Mayıs 1918'de Azerbaycan Milli Şûrası<sup>15</sup> tarafından ilan edilen beyanname<sup>16</sup> ile M. E. Resulzade önderliğinde kurulan ve Müslüman Türk dünyasının ilk laik, demokratik cumhuriyeti<sup>17</sup> olan Azerbaycan Cumhuriyeti'nin (Resulzade 1993: 54-55, 62), sadece 23 ay sonra XI. Sovyet ordusu tarafından 27 Nisan 1920'de işgal edilmesi ve sonrasında 22 Aralık 1922'de Moskova'da ilan edilen Sovyet Sosyalist Cumhuriyetler Birliği'ne (SSCB) "Azerbaycan Sovyet Sosyalist Cumhuriyeti" adıyla bağlanmasıyla (Süleymanlı 2006: 147) başlayan ve 74 yıl süren Sovyet dönemi sona ermiştir.

Sovyet döneminin ardından gelen bağımsızlığın ve özellikle Elçibey'in cumhurbaşkanı seçilmesinin ardından bizzat devlet tarafından milletin kültürü, dili, kimliği, kısacası tüm milli değerleri yeniden canlandırılmaya başlanmıştır.

Halk Cephesi Hükümeti'nin bu anlayışı ve politikasının en önemli ayağını da eğitim oluşturmaktaydı. 74 yıllık komünist sistemin korunması ve yayılması anlayışına hizmet eden eğitim sistemini toptan kaldırıp onun yerine *milliyetçilik*, *vatanseverlik* ve *demokratik ilkelerin* yerleştirilmesi yeni dönemdeki eğitim anlayışının temel amacıydı. Bu amaca ulaşılabilmesi adına 30 Aralık 1992'de yeni eğitim kanunu çıkarılmış ve bu konunun da temel hedefi "*Azerbaycan gençlerinde milli şuurun geliştirilmesi*" olarak belirlenmiştir. 58 maddelik bu yeni kanunda göze çarpan en önemli yenilikler dil, tarih ve din konularında görülmektedir (Süleymanlı 2006: 288).

<sup>15</sup>Azərbaycan Şurayı-milliyeyi-islamiyyəsi

<sup>16</sup>Azərbaycan İstiqlalını Mübəyyin Əqdnamə. Bu beyannamenin tamamı için bk. Resulzade 2014: 11-13.

<sup>17</sup> "Azerbaycan Cumhuriyeti asrı esaslara müstenid laik bir hükümettir." (Resulzade 1993: 55).

## X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildiri Kitabı

Bu konuda yapılması gereken ilk ve en önemli işin eğitim programları ve bu programlara uygun ders kitaplarının hazırlanması olarak belirlenmiştir. Elçibey döneminde, Eğitim Bakanlığı<sup>18</sup> tarafından ders kitaplarının hazırlanması ve yazımı için bir komisyon<sup>19</sup> kurulmuş ve bu komisyon 1992'nin Eylül'ünde göreve başlamıştır. Bu önemli görevin sorumluluğunu ise Eğitim Bakanı Firidun Celilov'un başkanlığında onun yardımcısı Adalet Tahirzade üstlenmiştir.

Bu komisyon, ilk olarak daha önceki Bakan döneminde basım kararı alınmış 33 ders kitabının 17'sinin basımına izin vermiş, geri kalanın basımı ise durdurulmuştur. Yeni ders kitaplarının basımı konusunda ise belirlenen hedef *"bir sonraki senenin başına (1993 eylül) yetiştirilmek üzere 4 ay içinde 7 sosyal bilimler alanında 7 program hazırlamak ve bu programlara uygun 59<sup>20</sup> yeni kitabın yazımı ve basımını tamamlamak"* idi. Bu milli ve manevi vazifeyi yerine getirmek üzere yeni Cumhuriyet'in iki binden fazla yetkin bilim insanı, öğretmeni<sup>21</sup> ve uzmanı siyasi düşüncelerine bakılmaksızın bir araya getirilerek *Vahid Elmi-Metodik Şura* (VEMŞ)

kurulmuş, bu program ve derslik işi bu komisyona verilmiştir. Azerbaycan tarihinde daha önce eşi, benzeri görülmemiş bu milli vazifenin zamanında ve başarılı bir biçimde tamamlanabilmesi için maddi teşvik başta olmak üzere birtakım düzenlemeler yapılmıştır. Ders kitaplarının basımını yapabilecek tek yayın evi olan "Maarif" in 82 kitaptan sadece 22'sinin basımını yapabilecek güçte olduklarını söylemesinin ardından Eğitim Bakanlığı "Öyrətmən" adlı yeni bir yayınevi kurmak zorunda kalmıştır. Cumhurbaşkanı Ebülfez Elçibey'in bizzat yönergesi ile Eğitim Bakanlığına verilmiş 110 milyon manatlık faizsiz kredi sayesinde bu yayınevi faaliyete başlamış ve ilk yayını 28 Ocak 1993'te yapmıştır.<sup>22</sup>

Programların hazırlanmasıyla, kitapların yazım işi de hızlanmaya başlamış ve böylece tarihinde ilk defa Azerbaycan milli ideolojisini yansıtan ders kitapları öğrencilerin ve öğretmenlerin hizmetine sunulmaya başlamıştır. Ekim 1993'te 56 ders kitabı



"ÖYRƏTMƏN"İN İLK YAYINI



<sup>18</sup>Təhsil Nazirliyi

<sup>19</sup>Fövqəladə Elmi-Metodik Şurası

<sup>20</sup>O sırada basılmayı bekleyen 23 ders kitabıyla birlikte 90'a yakın ve yaklaşık 10 milyon adet kitap (Tahirzade 2001: 3-5)

<sup>21</sup>Tahirzade Türk Dili adlı ders kitaplarının hazırlanmasıyla ilgili öğretmenlere şu şekilde seslenmiştir: *"Əziz türk dili müəllimləri! Bu gün oxuduğunuz program əsasında "Türk dili" dərslərimiz hazırlanır. İnanmaq istərdik ki, hər birinizin yaxından iştirakı ilə bu program və dərsləklər istənilən tənqidə duruş gətirə bilən kamil əsərlərə çevriləcəkdir."* (Tahirzade 16 Ocak 1993, 2201: 3-5).

<sup>22</sup>Öyretmənin direktörü Bəhruz Axundov ilk kitabı imzalayaraq Adalet Tahirzade'ye armağan etmiştir: *"Hörmətli Ədalət bəy. Böyük zəhmət və qaygınızla yenidən fəaliyyətə başlayan "Öyretmənin" nəşriyyatının nəşr etdiyi ilk kitabın "qaranquş" nüsxəsini Sizə təqdim etməklə Sizi təbrik edir, cansağlığı arzulayıram. İnanıram ki, birgə zəhmətimiz və Sizin qaygınız nəticəsində "Öyretmənin" az bir zamanda sabahkı tələbata cavab verə bilən güclü nəşriyyatlardan birinə çevriləcəkdir. Dərin hörmətlə: Bəhruz Axundov. 28.01.1993-cü il"*.

## X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildiri Kitabı

yazılmış, basılması üzere yayınevlerine verilmiş ve bunlardan da 12'si yayımlanmıştı. Böylece, Eğitim Bakanlığı sadece bir yıl içinde, başta Bakan Yardımcısı Adalet Tahirzade ve Bakanlığın Yayın İşleri İdaresi Başkanı<sup>23</sup> Esger Guliyev olmak üzere vatansever bilim insanları, öğretmen ve uzmanların fedakârca çalışmaları, çok büyük emekleri sayesinde milli eğitim programları ve ders kitaplarının yenilenmesinde bir “devrim” gerçekleştirmiştir.<sup>24</sup> Firidun Celilov'un 1 Eylül'de görevden alınmış olmasına rağmen yeni Eğitim Bakanı olarak atanan Lidiya Resulova'nın bu çalışmaları desteklemesiyle ders kitaplarının basımı 1997'ye kadar devam etmiştir. Böylece, 1992-1993'te başlayan süreç 1997'de hazırlanan program ve ders kitaplarının basılmasının tamamlanmasıyla<sup>25</sup> sona ermiştir.

Azerbaycan Cumhuriyeti'nin bağımsızlığını kazanmasından sonra Elçibey önderliğinde başlayan milli uyanış ve diriliş çalışmalarının başında yer alan milli ders kitapları projesine Türkiye'nin de çok önemli bir desteğinin olduğu burada belirtilmelidir. Türkiye Milli Eğitim Bakanlığı<sup>26</sup> tarafından 1991-1998 yılları arasında kullanılmak üzere Azerbaycan'a birçok ders kitabı, üniversite kaynak kitabı ve ders araç-gereci ile birlikte, Latin harfleriyle basılan 425.000 adet *Türk Dili*, 11300 adet *Oku* ders kitabı ve 30000 adet *Azerbaycan Türkçesi Sözlüğü* gönderilmiştir. Ayrıca, kitap basımı için 250 ton kâğıt yardımı ve Azerbaycan Eğitim Bakanlığına toplam 1.200.000 dolarlık mali yardımda bulunulmuştur (Akdoğan 2007: 60). Ayrıca, Azerbaycan'da hazırlanan *Türk Dili* ders kitaplarından bazılarının, Milli Piyango İdaresi tarafından 1995 yılında İdare logosunun konulması karşılığında reklam bütçesinden 7.000 TL'lik “sponsorluk” bedeli ödenerek basılmasını sağlamıştır.<sup>27</sup>



Sonuç olarak, 1992-1997 yılları arasında 73'ü Latin alfabesiyle<sup>28</sup> olmak üzere dil, tarih, coğrafya, matematik, biyoloji, fizik, kimya, biyoloji, İngilizce, geometri, edebiyat, zooloji, Rus dili ve elifba alanlarında toplam 84

<sup>23</sup>Təhsil Nazirliyinin Nəşr İşləri İdarəsinin Rəisi

<sup>24</sup> Bakanlık'ın söz verip gerçekleştirmediği tek iş, ders kitaplarının 1993 Eylül'üne yetiştirememiş olmasıdır. Bunun da birtakım nedenleri bulunmaktadır. Bk. Tahirzade 2001: 3-5)

<sup>25</sup> Bu süreçte sadece iki işin yarım kaldığı belirtilmiştir: Başlarda planlanan ancak 1993'ten sonra “unutulan” “Ümumdünya Tarihi” kitabının ve sayısal bilimler kitaplarının yazımı ve basımı (Tahirzade 2001).

<sup>26</sup> Konuyla ilgili Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı İletişim Merkezi (CİMER)'ne 24.09.2018 tarihinde yapmış olduğumuz 1801809600 sayılı bilgi edinme başvurumuz 11.10.2018 tarihinde Ders Kitapları ve Yayınlar Daire Başkanlığı tarafından şu şekilde cevaplanmıştır: “24.09.2018 tarihinde *Türk Dili* kitabının basımı ile ilgili Cimer'e yapmış olduğunuz müracaatınız incelenmiştir. Bakanlığımız kütüphanesinde yapmış olduğumuz inceleme sonucunda, Bakanlığımız ile Milli Piyango İdaresinin Azerbaycan Şagirdlerine armağanı olan M. S. Hasanov, A. N. Rahimov ve N. M. Xudiyev tarafından yazılan *Azerbaycan umum tahsil mekteplerinin 3. ve 4. sınıfları için ders kitabı* olarak bastırılan iki adet *Türk Dili* ders kitabı kütüphanemizde bulunmaktadır. Söz konusu kitaplar 1995 yılında Milli Eğitim Basımevinde bastırılmış olup baskı ile herhangi bir belgeye rastlanılmamıştır.”

<sup>27</sup> Bu bilgi, Milli Piyango İdaresi'ne 24.09.2018 tarihinde yaptığımız bilgi edinme başvurusuna 03.10.2018 tarihinde verilen cevaptan edinilmiştir: “Anılan *Türk Dili* kitaplarında İdare Logomuzun yayınlanması karşılığı olarak, 1995 yılında Reklam Bütçesinden 7.000TL sponsorluk bedeli ödenmiş olup, bu konu hakkında elimizde başka bilgi ve belge bulunmamaktadır.”

<sup>28</sup> Bu dönemde üzerinde en çok konuşulan sorunlardan biri de alfabe konusudur. 1988'de başlayan Azerbaycan Halk Hareketi'nin ortaya attığı konuların başında Kiril alfabesinden Latin alfabesine geçilmesi fikriydi. Bu konunun

## X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildiri Kitabı

ders kitabı hazırlatılarak yaklaşık 75 yıldır milli kimliğinden uzaklaştırılan Azerbaycan Türklüğüne en büyük manevi hizmet gerçekleştirilmiştir (Tahirzade 1993).

Bu kitaplardan “İnsan ve Cemiyet”, “Türk Dünyası Coğrafyası” ve “Azerbaycan Tarihi” adlı kitaplar gerek adları gerekse içerikleri ve “milli ruhlu” bakış açılarıyla ilk olma özelliğini taşımaktadır. Örneğin, Azerbaycan Tarihi Sovyet döneminde de olan bir kitaptır. Ancak bu dönemde yazılan elbette milli ve manevi bakış açısıyla öncekinden ayrılmaktadır. Bununla birlikte, bu ders kitapları, sosyalizm ve komünizm değil, evrensel insani değerleri merkeze alan, çağdaş dünya görüşüne uygun ve en önemlisi de İslami değerlerin hak ettiği değerin ve yerin verildiği kitaplardır. Bu anlayışla hazırlanan bu kitaplarla, “*nihilist sovet adamını mağrur Azərbaycan vətəndaşına çevirəcək qüdrətli bir silah*” yaratılmıştır (Tahirzade 2001: 3-4).

Bu dönemde yayına hazırlanan 84 ders kitabının en dikkat çekici olanları elbette *Türk dili* adıyla çıkan ana dilinin (Azerbaycan Türkçesi) öğretildiği kitaplardır (Tahirzade 1993). Bu kitapların önemi öncelikli olarak elbette adından kaynaklanmaktadır. Çünkü Azerbaycan Türklerinin 1937 yılına kadar *Türk dili* olan adı, 1937’de *Azerbaycan dili* ve *Azerbaycanca* olarak değiştirilmiş ve bu Sovyetler dağılana kadar devam etmiştir. 1991’de bağımsızlığını ilan eden Azerbaycan Cumhuriyeti’nin Elçibey döneminde ana dilleri yeniden *Türk dili* olarak adlandırılmıştır. Çünkü Elçibey’e göre, “*Azərbaycanın dili türk dilidir, onun ‘Azərbaycan dili’ adlandırılması elmin nəticəsində deyil, siyasətin nəticəsində doğmuşdur. Bu siyasəti isə Rusiya imperiyası yürütmüş, məqsədi isə ‘ayır-buyur!’ (parçala, ağalığ et!) siyasətini həyata keçirmək olmuşdur.*” (Elçibey 2004: 60).



Halk Cephesi’nin iktidarda olduğu yaklaşık bir yıllık sürede *Türk dili* adı hem resmî yazışmalarda hem de eğitim ve kültür alanında kullanılmaya devam etmiş ve ana dili ders kitapları da *Türk dili* adıyla yayımlanmıştır. Böylece, Azerbaycan’da çocuklar ve gençler “öz ana dilini” 55 yıllık bir aradan sonra yeniden *Türk dili* adıyla okumaya başlamıştır (Tahirzade

---

Azerbaycanlı aydınlar tarafından tartışıldığı ve hatta bir Alfabe Komisyonu’nun kurulduğu bir dönemde Türkiye’de 18-20 Kasım 1991’de Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü tarafından Milletlerarası Çağdaş Türk Alfabesi Sempozyumu düzenlenmiştir. Sempozyum sonrasında 25 Aralık 1991’de Azerbaycan Milli Şurası Kiril alfabesinden Latin alfabesine geçme kararı almıştır (Süleymanlı 2006: 290-292). Ancak, resmi olarak Latin alfabesine geçiş sağlanamamıştır. Bu tarihten itibaren, Kiril ile birlikte Latin alfabesinde de eserler basılmıştır. Burada kullanılan Latin alfabesi ise, ñ ve w harfleri hariç daha önce Marmara Üniversitesindeki sempozyumda “Ortak Türk Alfabesi” olarak belirlenen alfabadir. Azerbaycan devletinin Latin alfabesine geçişi ise Haydar Aliyev’in 18 Haziran 2001 tarihinde verdiği fermanla resmileşmiş, 1 Ağustos 2001 tarihinden itibaren de tamamen Latin alfabesine geçilmiştir.

## X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildiri Kitabı

1993). Ayrıca bu değişiklik sadece ders kitaplarının adındaki bir isimden ibaret değil, içeriğe de yansiyacak bir zihniyet değişimini de göstermiştir.

*Türk Dili* adlı ana dili ders programlarının<sup>29</sup> hazırlanması sürecinde, bu programların hazırlanması ve ders kitaplarının yazımı ve basımından sorumlu Adalet Tahirzade'nin "*Türk Dili Müallimlərinə*" başlıklı yazısı (16 Ocak 1993) şu satırlarla başlamaktadır:

*"Sovet imperiyasının millətimize qarşı yönəltdiyi yarım əsrlik təhqirlərdən birinə – əsl "türk" adımızın yerinə qondarma "azərbaycanlı" termini işlədilməsinə müstəqil Azərbaycanın Milli Məclisi son qoydu. 1936-dan-ilk sovet konstitusiyasının qəbulundan sonra zorakılıqla yasaq edilmiş "türk dili"nin yenidən bərpası, fikrimcə, son beş illik mübarizədə qazandığımız ən böyük mənəvi uğurlarımızdandır. Bu münasibətlə hər birinizi soydaşcasına ürəkdən təbrik edirəm!"*

Elçibey'in önderliğindeki Azərbaycan Halk Cephesinin iktidarı döneminde hazırlanan ve o dönemde veya sonrasında basılan ana dili ders kitapları şunlardır:

KİTAP ADI	YAZAR(LAR)	SINIF	YIL	YAYIN YERİ VE YAYINEVİ
<i>Türk Dili</i>	Tofiq Hacıyev, Əsgər Quliyev, Nizami Cəfərov	9	1994	Bakı, Öyrətmən Nəşriyyatı
<i>Türk Dili</i>	Tofiq Hacıyev, Əsgər Quliyev, Nizami Cəfərov	10-11	1994	Bakı, Öyrətmən Nəşriyyatı
<i>Türk Dili</i>	Bəşir Əhmədov, Ağamusa Axundov	6	1994	Bakı, Öyrətmən Nəşriyyatı
<i>Türk Dili</i>	Əziz Əfəndizadə, Bəşir Əhmədov	5	1994	Bakı, Öyrətmən Nəşriyyatı
<i>Türk Dili</i>	Y.Ş.Kərimov	3	1994	Bakı, Maarif Nəşriyyatı
<i>Türk Dili</i>	Qəzənfər Kazımov, Yusif Seyidov	7-8	1994	Bakı, Öyrətmən Nəşriyyatı
<i>Türk Dili</i>	M.S.Həsənov, A.N.Rəhimov, N.M.Xudiyev	4	1994, 1995	Bakı, Maarif Nəşriyyatı
<i>Türk Dili</i>	H.Q.Abdullayeva	2	1995	Bakı, Maarif Nəşriyyatı
<i>Türk Dili</i>	M.A.İsmixanov, V Qurbanov	1	1995	Bakı, Maarif Nəşriyyatı
<i>Türk Dili</i>	Əziz Əfəndizadə, Bəşir Əhmədov	5	1995	Bakı, Öyrətmən Nəşriyyatı
<i>Türk Dili</i>	Y.Ş.Kərimov	2	1995	Bakı, Maarif Nəşriyyatı

Burada, Azərbaycan'daki bu "milli uyanış" dönemi ve bunun ders kitaplarına yansımaları sonrasında Türkiye'nin önderlik ettiği ve yine ders kitaplarıyla gerçekleştirilmek istenen ve Türk dünyasını kapsayan bir diğer "milli uyanış" çabasına değinilmeden geçilmemelidir.

<sup>29</sup>O dönemde Azerbaycan'da ana dili eğitimi ile ilgili hazırlanan programlar: Azerbaycan Respublikası Təhsil Nazirliyi (1993): *Orta Umumi təhsil məktəblərinin V-XI sinifləri üçün Türk Dili Programı*, Azerbaycan Respublikası Təhsil Nazirliyi (1994): *Türk (Azərbaycan) Dili Programı*.

## X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildiri Kitabı

Türkiye Cumhuriyeti Devleti, Sovyetlerin dağılmasını fırsat bilerek “Ortak Türk Edebiyatı ve Tarihi” programlarının hazırlanması ve geliştirilmesi, buna bağlı olarak da ortak ders kitapları yazılması konusunda bir teşebbüste bulunmuştur. Bu teşebbüs sonucunda, dönemin Milli Eğitim Bakanı Köksal Toptan’ın 60 kişilik bir heyetle katıldığı Kırgızistan’ın başkenti Bişkek’te yapılan “Türk Cumhuriyetleri Eğitim Bakanları ve Türk Toplulukları Eğitim Temsilcileri II. Konferansı’nda “Ortak tarih ve edebiyat programlarının ve kitaplarının hazırlanması için bir komisyon kurulması ve bu komisyonun, prensipleri belirlemek ve çalışmaları bir takvime bağlamak üzere Kasım 1992 ayında İstanbul’da toplanması” kararı alınmıştır. Bu karar gereğince, Türkiye’nin önderliği ve ev sahipliğinde Azerbaycan, Kazakistan, Kırgızistan, Özbekistan ve Türkmenistan’dan gelen eğitim uzmanlarının katıldığı toplantılar düzenlenmiştir. 26 Kasım-3 Aralık 1992’de Yalova’da ve 29-31 Mart 1993’te Ankara’da gerçekleşen bu toplantılarda “Ortak Türk Edebiyatı ve Tarihi Programlarını Geliştirme ve Kitap Hazırlama Komisyonları” kurulmuş, ortak kararlar alınmış ve bu programlara ilişkin genel çerçeveler belirlenmiştir. Bu programların temel amacı ise tarih ve edebiyat alanında ortak konuların tüm Türk cumhuriyetlerinin program ve ders kitaplarında yer almasıdır. Ancak her cumhuriyetin, öngörülen ortak konularla birlikte, kendi program ve ders kitaplarını da hazırlamaları konusunda görüş birliğine varılmıştır.<sup>30</sup>

Türkiye’de gerçekleştirilen bu “milli uyanış” toplantıları Türk dünyası için çok büyük bir önem taşıyordu. Çünkü XIX-XX. yüzyıllar boyunca Rusya’nın önce Çar, sonra Sovyet-komünist rejimlerinin baskısı altında kalmış, milli tarihleri yanlış yazılmış, “milli ruhlu” yazarlarının öğrenilmesi kesinlikle yasaklanmış Türk halklarının kurduğu yeni ve bağımsız Türk cumhuriyetlerinin okullarında hala eski komünist ideolojili kitaplarla ders veriliyordu. Azerbaycan bunların dışındaydı. Çünkü Elçibey Dönemi, Halk Cephesi Hükümeti’nin başlattığı milli ruhlu programlar hazırlama ve bunlara uygun ders kitapları yazma çalışmaları Prof. Dr. Adalet Tahirzade’nin yönetiminde başarıyla yürütülüyordu. Tahirzade’nin Azerbaycan orta okulları için 7 ayrı program ve onların esasında komünist ideolojisinden temizlenmiş yeni 56 ayrı ders kitabının hazırlanmasındaki başarısı neticesinde 29-31 Mart 1993 tarihinde Ankara’da yapılan ikinci zirveye Azerbaycan’ı temsilen sadece Adalet Tahirzade gönderilmiştir.<sup>31</sup>

Yalova’daki toplantılarda alınan kararlar sonrasında Azerbaycan Halk Eğitim Bakanlığı ortak tarih ve edebiyat programlarının Azerbaycan eğitim sistemine uygulanması için yoğun çaba harcamış, Bakanlık’ta kurulan *Olağanüstü Bilimsel-Methodik Konsey* Azerbaycan edebiyatı, Azerbaycan tarihi ve Genel (umumi) Tarih programlarında Yalova Zirvesi’nde kabul edilen “Genel Çerçeve”yi bütünüyle uygulamıştır. Bu süreçteki en önemli iş ise, yukarıda da değinildiği gibi, Bakanlığın “*Türk Dünyası Coğrafyası*” kitabı hazırlanması olmuştur. Tahirzade, Yalova sonrasındaki süreçte gerçekleştirilen bütün bu çalışmaların önemini şu cümlelerle dile

---

<sup>30</sup> Bu bilgiler, bu toplantılara Azerbaycan’ı temsilen katılmış olan Prof. Dr. Adalet Tahirzade’nin şahsen bizi bilgilendirmek amacıyla yazdığı notlardan edinilmiştir. Adalet Tahirzade’nin bu toplantılarla ilgili arşiv belgelerini, tutanakları, görüşmeleri vb. tüm bilgileri ayrıntılı olarak anlattığı “Türk Cumhuriyetleri için Ortak Tarih ve Edebiyat Programları Yaratmak Üçün İlk Çalışmalar: 1992. Yıl İstanbul (Yalova), 1993. Yıl Ankara Zirveleri” başlıklı yazısı Kamil Vəli Nərimanoğlu’nun 70. yılı için hazırlanan armağan kitapta yayımlanacaktır.

<sup>31</sup> Yalova’da yapılan toplantılara Azerbaycan’ı temsilen Prof. Dr. Adalet Tahirzade ve Prof. Dr. Tahir Bakşaliyev katılmıştır.

getirmektedir: “*Böylece, bizim Ankara’da söylenecek sözümüz, ortaya çıkmağa yüzümüz oldu.*”<sup>32</sup>

### 5. Elçibey Sonrası

74 yıllık Sovyet yönetiminin ardından gelen bağımsızlık süreci, sadece çok önemli dönüşümlerin ve değişimlerin yaşandığı bir dönem değil, aynı zamanda önemli sorunlarla da mücadele edilen bir dönem olmuştur. Başta Ermeni saldırı ve işgalleri olmak üzere önemli iç sorunlar nedeniyle zor durumda bırakılmaya çalışılan ve hatta daha önce kendisinin “Milli Kahramanlık “ödülü verdiği Suret Hüseyinov’un ayaklanması ile düşürülmek istenen Elçibey (Nerimanoğlu 2004: 159-161), ülkede iç karışıklığı önlemek için o sırada Nahçıvan’ı idare eden Haydar Aliyev’i Parlamento ile birlikte Bakü’ye davet etmiştir. Elçibey “*Kardeş kanının dökülmesini istemiyorum.*” diyerek doğduğu kasaba Keleki köyüne çekilmiştir. Yönetime gelen Haydar Aliyev, önce Azerbaycan Milli Meclis Başkanlığına getirilmiş, 3 Ekim 1993 tarihinde yapılan Cumhurbaşkanlığı seçimlerinde ise 5 yıllığına Azerbaycan Cumhuriyeti’nin Cumhurbaşkanı seçilmiştir (Abbasi 2001).

15 Haziran 1993’te Haydar Aliyev, Azerbaycan Respublikası Parlamento (Ali Sovet) başkanı seçildiği andan itibaren, resmî yazışmalarda devlet dili olarak yeniden Sovyet dönemindeki *Azerbaycan dili* terimi kullanılmaya başlamıştır (Balayev 2002: 45). Buna rağmen, okullarda Elçibey döneminde hazırlanan ve basımı devam eden kitaplardan 2006’ya kadar yararlanılmıştır. 2006’da Azerbaycan eğitim sisteminde *kurrikulum* adlı sistem uygulanmaya başlamış<sup>33</sup> ve ders kitapların içeriği değiştirilmiştir. Bunların içinden Azerbaycan Türkçesi kitapları ise *Türk dili* adıyla basılmaya ve okutulmaya devam etmiştir.

Bu durum, dil adı konusunun daha fazla tartışılmaya başlamasına neden olmuştur. 1995’te hazırlanan yeni Anayasa taslağına dilin adı *Azerbaycan dili* olarak yazılmış ve Anayasa Hazırlama Komisyonu Başkanı da olan Cumhurbaşkanı Haydar Aliyev’in önerisi ile konunun kamuoyunda tartışılması istenmiştir. Konu birçok ortamda tartışılmış, dil adları oylamalara<sup>34</sup> sunulmuştur. 5 Kasım 1995’teki toplantının ardından Haydar Aliyev kendi görüşünü şu şekilde ifade etmiştir: “*Biz kendi dilimizle, Azerbaycan diliyle gurur duyabiliriz. Çünkü bu zengin bir dildir, dünyada tanınmış dildir. Halkımızın adı da biliniyor, cumhuriyetimizin adı da, dilimizin adı*

<sup>32</sup> Tahirzade, a.g.m.

<sup>33</sup> Bu sistem, Azerbaycan’da şu şekilde tanıtılmıştır: “*Kurikulum*” *latin sözü olup, lüğəti mənası “kurs”, “elm” deməkdir. Bu söz ingiliscə, rusca lüğətlərdə “təlim kursu”, “tədris planı”, “proqram” kimi izah olunur. 1876-cı ildən etibarən ondan bir termin kimi istifadə olunmağa başlanmışdır. İlk fənn kurikulumları 1918-ci ildə ABŞ-da meydana gəlmişdir. Ötən əsrin 70-ci illərindən kurikulum nəzəriyyəsinin formalaşması başa çatmışdır. Azərbaycanda isə bu termin 90-cı illərin sonlarından başlayaraq istifadə olunmaqdadır.*

*Beləliklə, Azərbaycan təhsil sistemində milli və ümumbəşəri dəyərlər nəzərə alınaraq ilk dəfə “Azerbaycan Respublikasında ümumi təhsilin Milli Kurikulumu” hazırlanmışdır. Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabinetinin 30 oktyabr 2006-cı il tarixli Qərarı ilə “Azerbaycan Respublikasında Ümumtəhsil Konsepsiyası (Milli Kurikulumu)” təsdiq edilmişdir. Bu sənəd çərçivə sənədi olup, ümumtəhsil üzrə məzmun standartlarını və təlim nəticələrini, pedaqoji prosesin təşkili, təlim nailiyyətlərinin qiymətləndirilməsi və monitorinqi üzrə əsas prinsipləri əhatə edir.”* <http://www.serqqapisi.az/index.php/humanitar/elm-v-t-hsil/9121-kurikulum-yeni-taehsil-sistemidir>

<sup>34</sup> Bu tartışmaların ilki 31 Ekim 1995’te Azerbaycan İlimleri Akademisi’nde gerçekleştirilmiş ve bu toplantıda Azerbaycan Cumhuriyeti’nin devlet dilinin adı ile ilgili seçenekler sunulmuş ve oylama yapılmıştır. Burada oylanan adlar şu şekildedir: *Azerbaycan dili, Türk dili, Azerbaycan Türkçesi, Azerbaycan Türk dili, Türk dilleri ailesine dâhil olan Azerbaycan dili*. Bunlardan en çok oyu alan Azerbaycan dili adı (15 oy) almıştır.



## X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildiri Kitabı

da. Bugün biz tarihi bir karar almalıyız: Bağımsız Azərbaycan Cumhuriyeti'nin devlet dili Azərbaycan dilidir.” (Süleymanlı 2006: 305-306).

Dilin adı konusu bu toplantıların dışında daha birçok ortamda tartışıldıktan sonra 12 Kasım 1995'te referandum yoluyla kabul edilen Azərbaycan Anayasası'nın dille ilgili 21. maddesinde devlet dilinin adı *Azərbaycan Dili* olarak yazılmıştır<sup>35</sup> (Balayev 2002: 40):



EKRAN GÖRÜNTÜSÜ: BALAYEV 2002: 90

Bu değişimin ardından ana dili ders kitapları da *Azərbaycan Dili* adıyla çıkmaya başlamıştır. İlgi çekici olan ise bu kitaplardan bazılarının, Elçibey döneminde hazırlanan ve *Türk Dili* adıyla yayımlanan kitaplar olmasıdır:

<i>Azərbaycan Dili</i>	Qəzənfər Kazımov, Yusif Seyidov	7-8	1995	Bakı, Öyrətmən
<i>Azərbaycan Dili</i>	Ə.R.Əfəndizadə, Ə.M.Abbasov	5 (rus məktəbi üçün)	1996	Bakı, Maarif Nəşriyyatı
<i>Azərbaycan Dili</i>	Q.Ş.Kazımov, M.T.Səfərov	3 (rus məktəbi üçün)	1996	Bakı, Maarif Nəşriyyatı
<i>Azərbaycan Dili</i>	Məmməd hənifə Musayev, Rasim Əsədov	4 (rus məktəbi üçün)	1996	Bakı, Maarif Nəşriyyatı
<i>Azərbaycan Dili</i>	Q.Ş.Kazımov, M.T.Səfərov	3	1996	Bakı, Maarif Nəşriyyatı
<i>Azərbaycan Dili</i>	M.R.Musayev, R.Ə.Əsədov	4 (rus məktəbi üçün)	1996	Bakı, Maarif Nəşriyyatı
<i>Azərbaycan Dili</i>	Tofiq Hacıyev, Əsgər Quliyev, Nizami Cəfərov	9	1997, 2000	Bakı, Maarif Nəşriyyatı
<i>Azərbaycan Dili</i>	Qəzənfər Kazımov, Yusif Seyidov	7-8	1998	Bakı, Təhsil Nəşriyyatı
<i>Azərbaycan Dili</i>	Tofiq Hacıyev, Əsgər Quliyev, Nizami Cəfərov	10-11	1998, 2004	Bakı, Maarif Nəşriyyatı

<sup>35</sup> 18 Haziran 2001'de Azərbaycan Respublikası'nın Cumhurbaşkanı Haydar Aliyev tarafından "Dövlət dilinin tətbiqi işinin təkmilləşdirilməsi haqqında" bir fərmən verilmiş və 30 Eylül 2002'de Azərbaycan Respublikası'nın Milli Meclis'inin kabul etdiyi "devlet dili" kanununu Haydar Aliyev tarafından imzalanarak Azərbaycan dilinə "devlet dili" unvanı verilmişdir (Balayev 2002: 41):



### 5. Sonuç

SSCB'nin dağılmasının ardından bağımsızlığını kazanan Azerbaycan Cumhuriyeti'nde 7 Haziran 1992'de yapılan seçimleri kazanarak Cumhurbaşkanı olan Ebülfez Elçibey döneminde, devletin “74 yıllık Sovyet dönemi ardından Azerbaycan'da Türkçü bir ideolojinin her sahada uygulanacağı milli politikalara geri dönmek” hedefi her alanda uygulamaya konmuştur. Bu milli anlayışın ilk ve en önemli uygulamaları dil ve eğitimde gerçekleştirilmiştir. Devlet dili *Türk dili* adıyla kabul edilmiş ve o dönemde belirlenen “milli politika” ders programlarına ve ders kitaplarına yansıtılmaya başlamıştır.

Toplumsal yapı içerisinde yaşayan insanların “hakim iktidar güçlerince” istenen bir düşünsel yapıya sahip olmaları için onların eğitilmeleri, yani yetiştirilmeleri gerekir. Bu nedenle, “tüm zamanlarda iktidarların hedefi, okul aracılığıyla kitlelerin eğitilmesini; yani, belirlenen düşünme kalıplarına uydurulmasını, toplumsal düzene uyumlu olmasına olanak tanıyan pratiklerin kazandırılmasını sağlamak” olmuştur. Bu işlevinden dolayı “egemen iktidarın düşünsel, kültürel ve ekonomik devamını sağlayan, ideolojik yeniden üretimine katkıda bulunan bir süreç” olarak tanımlanan (Şen 2007:181) eğitim, en etkili ve güçlü “ideolojik devlet aygıtıdır.” Burada da temel ağırlık merkezi ideolojidir ve ideolojilerin de öncelikli hedefi kitleleri uygun yöntemlerle disiplin altına almaktır. Bu aygıtın uygulama alanı olan okul, yaratılan ideolojik kalıpları öğretmen ve kitaplar aracılığıyla öğrenciye sunar (Althusser 1991: 34-46'dan aktaran Şen 2007: 182). Çünkü planlı, programlı kitle eğitiminin, diğer bir ifadeyle resmî eğitim anlayışının en temel amacı, devletin resmî ideolojisinin hedeflediği “insan tipi”ni ortaya çıkarmaktır. Nitelikleri yöneticiler tarafından belirlenmiş bu insan tipinin oluşturulmasında, kitle eğitiminde kullanılan en etkili araçlardan biri ise ders kitaplarıdır. Dünyadaki bütün devletler hükümetler aracılığıyla, yönetilen kitleleri ders kitaplarıyla biçimlendirmeye ve böylece hedeflenen tipe dönüştürmeye çalışırlar.

1917-1992 yılları arasında “ideyaca milli, məzmunca sosialist” bir çizgide yayın yapan tüm basın yayın hayatında<sup>36</sup> olduğu gibi eğitimde de, “sosyalist, Rusça konuşan, herhangi bir etnik ve dini kimliği olmayan insan” anlamına gelen<sup>37</sup> bir “sovyet insanı” yaratma amacıyla ve “Bilmiyorsan öğretiriz. İstemiyorsan mecbur ederiz.” düşüncesiyle işleyen sistem, SSCB'de yaşayan Türkler açısından bir “kitle imha silahı”na<sup>38</sup> dönüşmüştür. 74 yıllık “komünist” dönemin ardından bağımsızlığını kazanan Azerbaycan'da 15 Mayıs 1992'de Azerbaycan Halk Cephesi, Elçibey önderliğinde iktidara geldikten sonra 30 Aralık 1992'de çıkarılan eğitim kanunu ile “Azerbaycan gençlerinde milli şuurun geliştirilmesi” hedeflenmiştir. Bu hedefe ulaşmak için de “milli ruh”a sahip eğitim programları ve bu programlara dayalı ders kitapları hazırlanmıştır. Böylece, Türkler için bir “kitle imha silahı” olarak kullanılan eğitim, Ebülfez Elçibey önderliğinde, Firidun Celilov ve Adalet Tahirzade yönetiminde “nihilist sovet adamını mağrur Azərbaycan vətəndaşına çevirəcək qüdrətli bir silah”a dönüştürülerek çok büyük bir milli eğitim devrimi gerçekleştirilmiştir. Bu devrimin en önemli hamleleri ise, *Türk dilinin* resmî dil olarak kabulü, 1992-1995 yılları arasında yayımlanan ana dili ders kitaplarında *Türk dili*

<sup>36</sup> *Kommünist* gazetesi örneği için bk. Karataş 2018.

<sup>37</sup> “Sovyet insanı”nın bu tanımı Nadir Devlet tarafından yapılmıştır:

<https://www.youtube.com/watch?v=sDQDHwszAIY>

<sup>38</sup> Bu ifade için bk. Jhon Taylor Gatt, “Eğitim-Bir Kitle İmha Silahı”, Çev. Mehmet Ali Özkan, Edam Yayınları, 2016.

## X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildiri Kitabı

adının 74 yıl sonra diriltiilerek yeniden kullanılmış olması ve ders kitaplarının çoğunun Latin alfabesiyle yayımlanmış olmasıdır.

“Tanrıya, Xaliqə gedən yol xalqdan keçir. Kim Tanrısına yaxın olmaq istəyirsə xalqına yaxın olsun. Budur bizim şüarımız.” (Elçibəy 2004: 277) diyerek “halkının dili”ne kulak vermiş olan Elçibey’e ve bu devrimi gerçekleştiren başta Firidun Celilov ve Adalet Tahirzade olmak üzere tüm aydınlarımıza saygı ve şükranlarımı sunuyorum.

### Kaynakça

- Abdullayev, A. (1966). *Azərbaycan Dilinin Tədrisi Tarixindən*, Maarif Nəşriyyatı, Bakü.
- Akdoğan, Seçkin (2007), *Bağımsızlık Sonrası Azerbaycan Cumhuriyeti ve Türkiye Cumhuriyeti İlişkileri (1991-2000)*, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Karadeniz Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü Uluslararası İlişkiler Programı, Trabzon.
- Azərbaycan Respublikası Təhsil Nazirliyi (1993): *Orta Umumitəhsil Məktəblərinin V-XI Sınıfları Üçün Türk Dili Programı*
- Azərbaycan Respublikası Təhsil Nazirliyi (1994): *Türk (Azərbaycan) Dili Programı*.
- Balayev, Xaqan (2002), *Azərbaycan Dilinin Dövlət Dili Kimi Təşəkkül Tarixindən (XVI-XX əsrlər)*, “Əlm və Həyat”, Bakı.
- Eker, Süer (2006), *Çağdaş Türk Dili*, Grafiker Yayınları, İstanbul.
- Elçibəy, Əbülfəz (2004), *Bütöv Azərbaycan Yolunda*(Haz. Ədalət Tahirzadə, Çingiz Göytürk), Nurlar, Bakı.
- Ercilasun, A. Bican (2002), *Kars İli Ağızları (Ses Bilgisi)*, TDK Yayınları, Ankara.
- Gatt, Jhon Taylor (2016), *Eğitim-Bir Kitle İmha Silahı*, Çev. Mehmet Ali Özkan, Edam Yayınları, İstanbul.
- Karataş, Mustafa (2008), “Sovyet Dönemi Azerbaycan Matbuatından Kommunist Gazetesinin Dili”, 6. *Uluslararası Türkiyat Araştırmaları Sempozyumu: 100. Yılında Sovyet İhtilali ve Türk Dünyası (25-27 Ekim 2017, Ankara)*, Bildiriler, Edt. Yunus Koç, Mikail Cengiz, Hacettepe Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Yayınları, Ankara, s. 857-874.
- Nerimanoğlu, Kamil Veli (2004), “Azerbaycan Türklerinin istiklal Mücadelesi Önderi Ebülfez Elçibey”, *Türkler Ansiklopedisi*, C.XIX. Ankara, s. 159-161.
- Nesipli, Nesip (2001), “Azerbaycan’ın Milli Kimlik Sorunu”, *Avrasya Dosyası Dergisi*, Cilt; 7, Sayı; 1, İlkbahar, Ankara, s. 132 - 160.
- Resulzade, Mehmed Emin (1993), *Kafkasya Türkleri*, Hz. Yavuz Akpınar, İrfan Murat Yıldırım, Selahattin Çağın, Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları, İstanbul.
- Savaşkan, Vafa (2015), “Azerbaycan’da Ana Dilinin Öğretilmesine Yönelik Yazılmış İlk Ders Kitapları”, *A. Ü. Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi (TAED)*, S. 53, s. 201-214.
- Seyidov, Fikret (1988), *Qori Semenariyası və Onun Məzunları*, Maarif Nəşriyyatı, Bakü.

## X. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildiri Kitabı

Süleymanlı, Ebulfez (2006), *Milletleşme Sürecinde Azərbaycan Türkleri*, Ötüken Yayınları, İstanbul, 2006.

Şen, Hasan (2007), “Eğitim ve İdeoloji”, *Felsefe Ansiklopedisi*, Edt. Ahmet Cevizci, C. 5, Ankara: Ebabel Yayınları, s. 180-182,

Tahirzadə, Ədalət (1993), “Türk Dili Müəllimlərinə”, *Azadlıq Gazetesi*, 16 Ocak 1993.

\_\_\_\_\_ (1995), “Türk Dili: İkinci Təhqir Astanasında”, *Yeni Müsavat Gazetesi*, 23.06.1995.

\_\_\_\_\_ (1997), *Meydan: 4 il, 4 ay (Azərbaycan Xalq Hərəkatı Haqqında Gündəlik-Qeydlər)*, Birinci cild (1988-1989), İkinci Cilt (1989-1992), Bakı, “Ay-Ulduz” Nəşriyyatı.

\_\_\_\_\_ (2001), “Azərbaycan Ziyalısının Hünəri”, *Düşüncə Dərgisi*, Göy Seriya, N. 1, s. 3-5); *Sözün, Sazın, Ateşin Ülkesi Azərbaycan*, Edt. Büşra Ersanlı, Hüsəmettin Mehmedov, DA Yayıncılık, İstanbul, s: 61-70).

\_\_\_\_\_ (2004), “Azərbaycan Cümhuriyyəti’- İlk Milli Dövlətimizin Adı”, *Ulu Xudafərin Dərgisi*, N. 1, s. 35-38.

\_\_\_\_\_ (2005), “Azərbaycan Cümhuriyyəti’- İlk Milli Dövlətimizin Adı”, *525'inci Gazete*, 26 Şubat 2005.

\_\_\_\_\_ (2018), “Niyə ‘Azərbaycan Cümhuriyyəti?’”, Azərbaycan Milli Elmlər Akademiyası Xəbərlər *İctimai Elmlər Seriyası* Azərbaycan Cümhuriyyətinin 100 İlliyinə Həsr Olunmuş Xüsusi Buraxılış, N. 1, s. 95-110.

Zekiyev, Mirfatih Z. (2017), *Türklerin ve Tatarların Kökeni* (Çev. D. Ahsen Batur), Selenge Yayınları, İstanbul.

<http://www.ajb.az/site/konstitusiya.pdf>

<http://www.serqqapisi.az/index.php/humanitar/elm-v-t-hsil/9121-kurikulum-yeni-taehsil-sistemidir>

<https://www.youtube.com/watch?v=sDQDHwszAIY>

[https://www.academia.edu/24213915/D\\_%C4%B0\\_L\\_V\\_E\\_Y\\_A\\_%C5%9E\\_A\\_M\\_D%C4%B0\\_L\\_%C3%9CZER%C4%B0NE\\_NOTLAR-2\\_LANGUAGE\\_AND\\_LIFE\\_NOTES\\_ON\\_LANGUAGE-2](https://www.academia.edu/24213915/D_%C4%B0_L_V_E_Y_A_%C5%9E_A_M_D%C4%B0_L_%C3%9CZER%C4%B0NE_NOTLAR-2_LANGUAGE_AND_LIFE_NOTES_ON_LANGUAGE-2)